



# ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera    Horizontes Latinos    New Directors    Perlak    Nest Film Students    Culinary Zinema    Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection

**SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**

AdHoc Studios



Dolby



Nephilim PRODUCCIONES

NO PROBLEM SONIDO

wanda visión



## SIN SEÑAS PARTICULARES

UNA PELÍCULA DE FERNANDA VALADEZ



### UN AÑO MÁS APOYANDO EL CINE LATINOAMERICANO



rtv

Somos Cine



**SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival

rtve





**DRUK / ANOTHER ROUND • (Dinamarca-Suecia-Países Bajos)**

Thomas Vinterberg (director)  
Mads Mikkelsen (actor)

# Vinterberg: “Los creadores debemos investigar las grietas del sistema”

JAIME IGLESIAS

Desde que debutase como director de largometrajes en 1998 con la aclamada *Celebración* (dando, de paso, carta de legitimidad al movimiento Dogma95), el danés Thomas Vinterberg ha ido construyendo una de las filmografías más coherentes del cine europeo contemporáneo. Ayer algún periodista le hizo notar cómo *Druk*, su último y aplaudido largometraje, con el que este año opta a la Concha de Oro, tiene un cierto aire de familia con *La caza* (2012) y *La comuna* (2016), constituyendo una suerte de trilogía sobre los espacios de podredumbre moral que acontecen en su país, un territorio que, según muchos estudios, acoge una de las sociedades más felices del planeta. A este respecto el cineasta danés manifestó que “en primer lugar me cuesta asumir que la felicidad pueda ser algo cuantificable, pero, al margen de eso, lo que sí puedo decir es que somos una sociedad muy pequeña y muy segura y eso al final nos lleva a un exceso de racionalidad y nos deja instalados en la mediocridad. A los artistas nos toca responder frente a eso; los creadores estamos obligados a investigar las grietas del sistema y hacer ver que, pese a todo, en nuestro país hay violencia, hay abuso de menores y hay un problema social con el alcohol”.

*Druk* es la historia de cuatro profesores de instituto que comienzan a experimentar con el alcohol de cara a investigar los niveles de desinhibición que son capaces de alcanzar ayudados por la ingesta de licores varios en horas de trabajo. Sin embargo, no se trata de una película sobre el alcoholismo, o no solamente. El actor Mads Mikkelsen, presencia habitual en el cine de Vinterberg y protagonista de *Druk*, manifestó al respecto que “nuestra película más que hablar sobre los efectos del alcohol refleja nuestra dificultad para abrazar la vida”. A su lado, en con-



Thomas Vinterberg y Mads Mikkelsen comparecieron en el Zinemaldi desde su Copenhague natal.

GARI GARAIALDE

ción *on line* desde Copenhague, el director del film asintió antes de declarar que “más allá de lo que supone beber, la película muestra cómo lo incontrolable apenas tiene espacio en nuestra vida y cómo nos cuesta gestionar aquello que no podemos dominar. El consumo de alcohol es una metáfora de eso. Beber te permite entrar en otro espacio, en otra habitación y en esa estancia se han tomado decisiones fundamentales para el futuro de la humanidad. Por ejemplo, si Churchill no hubiese estado bebido ¿habría sido capaz de mandar a 200.000 personas a la guerra? ¿hubiera sido capaz de adoptar esa misma decisión estando sobrio?” Reflexionando sobre ese deseo que todos tenemos por perder el control

más allá de la rigidez que procuran las convenciones, Mikkelsen reflexionó que lo importante es conocer nuestros propios límites: “Si uno juega a los dardos tomando un par de cervezas, se lo pasa bien; si nos tomamos siete probablemente no seamos capaces de acertar al tablero; y si no nos tomamos ninguna seguramente no nos apetezca jugar”.

De este modo, lo que propone la película de Vinterberg es un espacio de reflexión sobre una sociedad reprimida donde las personas se ven paralizadas por el miedo al fracaso y por la dificultad que conlleva hablar sobre nuestras emociones, algo que siempre se ha asumido como síntoma de debilidad, de ahí que los cuatro protagonistas del film busquen en

el alcohol un aliado para mejorar la confianza en sí mismos y establecer relaciones de complicidad con sus semejantes, empezando por sus propios alumnos. No obstante, el director se resistió a admitir que su película pueda asumirse como una aproximación a la idiosincrasia danesa y ni tan siquiera cree que refleje la naturaleza masculina: “Me gusta pensar que el conflicto que planteo en la película tiene alcance universal, aunque es verdad que la relación con el alcohol cambia de un país a otro y que los rituales son distintos, pero en el fondo esa necesidad por desinhibirse se da en todas las culturas”. Más predispuesto se mostró Vinterberg a valorar su película como una historia de amistad: “La amistad es un concepto

## Binge drinking as metaphor

The Danish director Thomas Vinterberg, whose latest film *Druk* is competing for the Golden Shell, spoke together with the actor Mads Mikkelsen about their film via a video link yesterday. The director said that *Druk* was about much more than binge drinking; it showed how what is uncontrollable has hardly any space in our lives and that we find it difficult to manage what we cannot dominate. Alcohol consumption was just a metaphor for this. “Drinking lets you enter another space where vital decisions for the future of humanity have been taken. For example “if Churchill hadn’t been drunk, would he have been able to send 200,000 civilians off to war?” Vinterberg wondered.

The film provides a space for reflection on a repressed society in which people are paralysed by a fear of failure and by their problems to speak about their emotions. This is seen as a sign of weakness, which is why they find an ally in alcohol to boost their self-confidence. However, the director didn’t think this was a specifically Danish trait, but was something that you could find in all countries.

muy importante para mí, no solo en mi vida privada, sino que, de alguna manera, ha guiado mi obra desde los tiempos del Dogma95 que, más que un movimiento, fue una especie de hermandad donde un grupo de personas nos unimos para compartir una experiencia”.



## Building audiences beyond Europe

21/09 | 17.00-18.00

Organized by Creative Europe MEDIA Desks Denmark, Bari (Italy), Portugal and Basque Country Moderated by Alex Navarro (MEDIA Desk Cataluña)



Inti Cordera (DocsMX)



Mette Hoffmann Meyer (Why Foundation)



Miguel Ribeiro (Doclisboa)



Diana Tabakov (Doc Alliance Films)



**PASSION SIMPLE (PASIO HUTSA) • Frantzia – Belgika**

Danielle Arbid (zuzendaria, gidolaria)  
Laetitia Dosch, Sergei Polunin (aktoreak)  
David Thion (ekoizlea)

# Sexutik maitemintzera eta azkenik obsesiora garamatzan egokitzapena

## Obsessively waiting for a simple passion

*Passion simple* was programmed at Cannes but was cancelled because of the coronavirus. It was screened here yesterday and is competing in the Official Selection. The film, based on the novel of the same name by Annie Ernaux, tells the story of an obsessive romance between a French university lecturer and a Russian. The scriptwriter and director, Danielle Arbid, explained that passion enslaves you in some way, because there's something about it that you just don't grasp, it's a mystery. She also said that she saw Hélène as a woman who submits herself out of love: from a voluntary not a victim's viewpoint. She revealed that she had chosen actors who were comfortable with their own bodies to address the intimate scenes, and that's why she chose the famous dancer, Sergei Polunin. She said that she wasn't worried how the film might be misinterpreted as she loved challenges and would rather take risks that meet general approval. She also said that Annie Ernaux herself had seen *Passion simple* and when the author told her that she felt like she was completely in the film, she couldn't have wished for a nicer compliment.



Danielle Arbid (lehen ezkerretik hasita) eta filmeko ordezkariak posatu ederra egin zuten.

JORGE FUENBUENA

### SERGIO BASURKO

Jatorri libanoarreko Danielle Arbid zinemagileak Annie Ernaux idazlearen "Pasio hutsa" eleberriraren egokitzapena ekarri du Sail Ofizialera, nahiz eta hasiera batean Cannesen lehiatzeko hautatua zegoen. Pasio eta amodio istorioa da *Passion simple*, grinaren, antsiaren eta desiraren inguruko kontaketa. Bizitzaren zentzu eta helburu bakar bihurtzerainoko indarra duen pasioa. "Maitemintzen zarenean sentitzen duzun errusiar mendi emozionalari buruzko istorio bat kontatu nahi nuen", esan du zuzendariak.

Beti eta gauza guztien gainetik maitalearen zain dagoen emakumearen irudia gaitzesgarri samarra ez ote den galdetu zaio prentsaurrekoan: "Judizio moralak ez du zerikusirik horrekin, Annie Ernauxek bere liburua argitaratu zenean esan zuen bezala, eta horrek are gehiago erakarri ninduen; bere

burua feministatzat du. Ikuspuntu hori errespetatu nuen gidoia idazterakoan. Annie filmak ikusi du eta gustatu zaio ezzenatan erabat murgildu dela aitortu zidan. Nolanahi ere, oso gogoko ditut erronkak. Nahiago dut arriskatu onespene orokorra lortzea baino. Filma kritikatu izan daiteke, liburua lehen aldiz agertu zenean kritikatu izan zen bezalaxe. Ikusiko dugu. Baina ez diot inori azalduko nola saihestu maitasun suharraren arriskuak", irmo erantzun du Arbidek.

Eta gaineratzen du: "Hélène pertsonaia, nire ustez, setio-egoera gozo eta maltzur honekin txundituta dago. Inoiz halako egoera bat bizi izan baduzue ohartuko zineten dopamina hutsa dela, droga bat. Azken batean, maitasunagatik bere burua entregatzen duen emakumea da, bai; baina bere erabakia da. Horrela ikusten dut *Passion simple*-ren istorioa: ikuspuntu boluntariotik, ez biktimarenetik".



"Iazko irailaz geroztik gizon baten zain egon naiz, haren deiaren eta bisitaren zain... Horretaz gain ez dut besterik egin.

Berari buruzko guztia oso preziatua zen niretzat, bere begiak, ahoa, zakila, haurtzaroko oroitzapenak, ahotsa..."

Annie Ernaux

Arnas hartu eta eszena intimoei nola heldu zien azaldu du: "Film sexual bat egin nahi nuen. Niretzat, gorputzak filmatzea aktoreak 'glamourizatze' modu bat da. Txundigarriak izan behar dute. Sexu eszenak ahalik eta zehatzen idazten ditut, aktoreek seatean zer espero dudakin dezaten. Beren gorputzekin eroso sentitzen diren aktoreak aukeratu nituen, gorpu-

tzen grazia, mugimendu eta keinuaren edertasuna bilatzen bainuen. Erabaki hauek filmaketa baino askoz lehenago hartzen dira, noski. Filmean, beren pasioaren bilakaerak beren gorputzen koreografiarena jarraitzen du".

Laetitia Dosch emakumezko aktore protagonistak adierazi duenez: "Asko gozatu nuen pertsonaia hau haragitzen. Hélène emakume distiratsua da, bere semea bakarrik hazten

duena, Sorbonan literatura irakasten duena, eta, hala ere, urte osoan zehar gizon horren esperoan dago. Ez dut hura epaitzen, egoera interesgarria iruditzen zait, zorabigarria delako. Moralaz haraindi, ez zuri ez beltz..."

Egia da, ezinezko maitasun batek utzitako zuloa beti da sakona eta hemen sakonagoa eta ilunagoa da oraindik, harreman guztia deusezteraino. Film ausarta eta interesgarria da.

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA  
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA

KELONIK

ANTAVIANA FILMS  
VFX & POSTPRODUCTION





**CROCK OF GOLD: A FEW ROUNDS WITH SHANE MACGOWAN • Reino Unido**

Julien Temple (director)  
Johnny Depp, Stephen Deuters (productores)

# Temple: “Tenía entre manos un excelente personaje cinematográfico”



Julien Temple, director de la película.

GARI GARAIALDE



Johnny Depp, productor y viejo amigo de Shane MacGowan.

GARI GARAIALDE

## A punk-poet captured in all his ragged glory

At the press conference they gave yesterday after the screening of *Crock of Gold: A Few Rounds with Shane MacGowan*, both producer Johnny Depp and director Julien Temple stressed how challenging it had been to make a documentary about the punk-poet as he had refused to be interviewed. They ended up combining archive footage, animated sequences and filmed “conversations” with friends, including Depp himself. Temple said that “just the fact we’re here showing the film is an achievement,” and Depp hoped that they had captured, “some of the ferocity of his personality in all his ragged glory.” Temple also pointed out that as an outsider in both England and Ireland, MacGowan managed to synthesise both cultures through his song writing, which he felt it was really important to show at the present time, now that Brexit had once again revived tensions between the two countries. Depp added that he really wanted the world to be able to definitively see who Shane is and what his legacy is. “He’s one of the greatest poets of any time.”

### GONZALO GARCÍA CHASCO

Nunca ha resultado sencillo acercarse a una figura como la de Shane MacGowan. Menos hoy en día, cuando el músico y poeta irlandés se encuentra en un estado de salud delicado tras muchos años de excesos de alcohol y drogas, y negándose en redondo a hacer entrevistas. Ni siquiera a Julien Temple, viejo conocido suyo y veterano director especializado en documentales de rock and roll, curtido en mil batallas, quien ya ha firmado reconocidas películas en torno a bandas como los Sex Pistols, The Clash y The Rolling Stones, o músicos como Marvin Gaye. “El mero hecho de estar aquí presentando este documento ya es un logro”, manifestó ayer el realizador en la presentación de la película.

Buena parte del mérito en la consecución de este logro la tiene el actor Johnny Depp, amigo de MacGowan desde hace más de 30 años, y pro-

ductor de esta *Crock of Gold: A Few Rounds with Shane MacGowan*, que compite por la Concha de Oro en la presente edición del Zinemaldia. “Yo he tenido la suerte de vivir esta película durante 35 años, y quería que el mundo viera también, y definitivamente, quién es Shane y cuál es su legado. Para mí es uno de los grandes poetas de todos los tiempos”, dijo Depp, presente ayer también en San Sebastián. “Reconozco que me fascinan las personas que se mantienen fieles a sí mismas. Como Hunter S. Thompson, como Marlon Brando, como Keith Richards. Shane pertenece a esa clase. Sigue siendo el mismo que era cuando lo conocí hace décadas, y lo seguirá siendo siempre”.

Quien fuera cantante y principal compositor de The Pogues, banda capaz de aunar en los años 80 del pasado siglo la crudeza del punk y la tradición y melancolía de la música tradicional irlandesa, nació en Irlanda,

pero ya de niño fue a vivir a Londres con su familia, donde vivió de lleno la explosión del punk, a la vez que se mantenía muy fiel a sus raíces y políticamente comprometido en el conflicto irlandés. Esa vivencia entre las dos culturas ocupa un espacio importante en la cinta. Según Temple, “para mí MacGowan es un *outsider* tanto en Irlanda como en Inglaterra, y sintetiza muy bien ambas culturas. Eso también me parecía importante mostrarlo en estos tiempos del Brexit, y porque también quiero que los jóvenes conozcan su propia historia”.

### Un signo de interrogación

Temple admitió que “tenía entre manos un excelente personaje cinematográfico que ha ido más allá de todos los límites”. Pero había que construir el documento. “El montaje ha sido fundamental en la realización de esta película”, explicó el director. Lógicamente, se empleó muchísimo mate-

rial de archivo, rescatándose viejas grabaciones familiares y musicales, así como antiguas entrevistas y pasajes de películas de ficción. Se añadieron asimismo algunos pasajes con animaciones, algo que Temple ya ha empleado en otras ocasiones. “Es que los dibujos animados son un gran medio para contar cosas, especialmente si hablas de rock and roll”.

Todos los recursos eran válidos para tratar de explicar una personalidad que, aunque Johnny Depp sintetizó como rebelde e irreverente, tanto él como Julien Temple coincidieron en reconocer como francamente compleja y con muchas facetas a descubrir. El actor y productor norteamericano describió el proceso como “un viaje a la profundidad de un hombre, a lo que hay en el interior de su mente y de su corazón”.

La dificultad del viaje estribó en que MacGowan parece no ser la persona más accesible del mundo y que lo de

sentarse frente a él para hacer una entrevista no es algo que funciona. Si se quería algún testimonio directo y actual había que pensar en algo diferente. De esta manera se le propuso al irlandés cambiar a la fórmula de ‘conversaciones’ filmadas con amigos, como el propio Depp, o el antiguo líder del Sinn Féin, Gerry Adams, o el cantante de Primal Scream, Bobby Gillespie (que reconocía sentirse muy intimidado frente a MacGowan). Eso sí, “cada día con él era un signo de interrogación”, bromeó Johnny Depp. “En realidad, ésta es una película de acción”.

2020

URRIA-ABENDUA  
OCTUBRE-DICIEMBRE



TABAKALERA  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

BILBOKO ARTE EDERREN MUSEOA  
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO  
BILBAO

Antolatzailea | Organizador

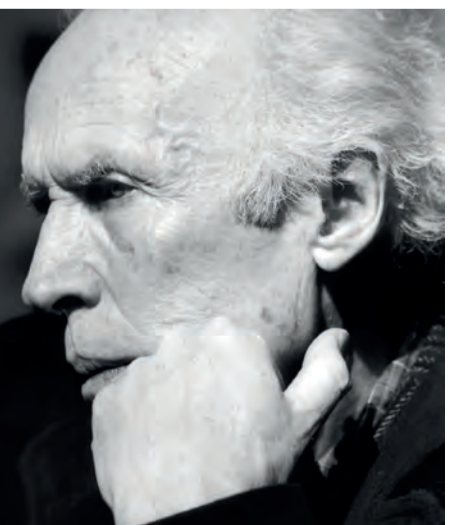
Kolaboratzaileak | Colaboradores

EUSKADIKO FILMATEGIA  
FILMOTECIA VASCA



BILBOKO ARTE  
EDERREN MUSEOA  
MUSEO DE BELLAS  
ARTES DE BILBAO

Éric  
Rohmer  
(1920-2010)





Spagat / Grand écart

# Christian Johannes Koch: “Es esencial querer a cada uno de tus personajes”

AMAIUR ARMESTO

Christian Johannes Koch (Lucerna, 1986) regresa al festival en el que participó en Nest en 2013 con su corto *Über Uns Elektrizität*, una experiencia que recuerda con cariño ya que le aportó el coraje necesario para dar un paso al frente como cineasta y le permitió formar parte de una red de contactos que a día de hoy sigue activa, con la que comparte ideas y experiencias que favorecen el enriquecimiento mutuo y sirven de impulso a nivel profesional.

Koch estudió fotografía y, posteriormente, dirección de cine. Su forma de abordar los proyectos fílmicos ha mutado a lo largo de los años. Con sus cortos, e incluso en los inicios de *Spagat*, estaba muy centrado en plasmar en el guion imágenes concretas que tenía en mente y estados emocionales, pero en esta ocasión pudo dedicar más tiempo a la escritura y acabó fascinado al darse cuenta de que, llegado un momento, era como si los protagonistas cobrasen vida: “Cuanto más escribía, más me adentraba en el proceso narrativo y



ALEX ABRIL

no tanto en el de crear estados de ánimo. Es esencial querer a cada uno de tus personajes. Incluso si hacen cosas mal, los tienes que querer para no juzgarlos y verlos estrictamente como seres humanos. La narrativa siempre acaba estando vinculada de alguna manera a la moral, pero se trata de permitir que haya debate acerca de ciertos asuntos y crear

de corazón que la gente tiene sentimientos que a menudo son complicados, contradictorios y puede que no sean beneficiosos para todo su entorno, pero eso es la vida”.

*Spagat* es un drama social protagonizado por la actriz Rachel Braunschweig en el papel de Marina, una profesora que vive con su marido y su hija, mientras tiene una aventura

con el padre de una de sus alumnas, Ulyana, de origen ucraniano y sin permiso de residencia. La historia está enfocada principalmente desde el punto de vista de Marina, una mujer de más de cuarenta años, sobre la que reposa todo el peso de la trama: “Me molesta mucho que las actrices que alcanzan una cierta edad no reciban proyectos, y que cuando las

llaman sea para roles muy estereotipados. He preparado muchísimo el guion trabajando con mujeres de diferentes edades y hay una construcción profunda del personaje realizada junto a la actriz principal en los ensayos, para crear todas las aristas que definen a Marina, que es muy ambivalente”.

Por otro lado, los personajes de Ulyana y su padre permiten un retrato sincero sobre la cotidianidad de las personas sin permiso de residencia. Ella entrena duramente para una competición de gimnasia rítmica, un elemento cargado de simbolismo para el relato: “En Suiza, paradójicamente, existe la obligación de ir al colegio incluso para quien no tiene derecho a vivir en el país. Para mí era muy importante reflejar que hay mucha gente viviendo entre nosotros que lleva una vida en una realidad paralela por el hecho de no tener papeles. La gimnasia está presente como símbolo del estado interior de esas personas, siempre en desequilibrio, que no pueden dar un paso en falso, porque se arriesgan a perderlo todo de un día para otro”.

**ZINEMALDIA**  
**REKIN**

EL DIARIO VASCO  
Uno de cada dos guipuzcoanos, según el Diario Vasco según las encuestas, en sus realizaciones

PATROCINADOR DEL 68 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
68. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



Ane

# David Pérez Sañudo: “Lehen luzea egitea umiltasun-ariketa bat da”

SERGIO BASURKO

David Pérez Sañudoren opera prima 2009ko Euskal Herrian girotutako film luzea da, zeinak AHTren obretan segurtasun-zaintzaile dabilen ama baten eta horren alaba ekintzailearen arteko harremana kontatzen duen. *Ane*-k Sañudok duela bi urte sinatutako izen bereko film laburra du oinarri: “Hala eta guztiz ere, hau ez da haren jarraipen edo bertsio handitua. *Ane* laburra abiapuntu bat da, ordea, *Ane* luzeak beste bide batzuk jorratzen ditu; alegia, dramarekiko hurbilketa zuzenagoa da, eta gaitasun tekniko zein artistiko helduagoa eta landuagoa du”, argitu digu zuzendariak.

Marina Paresekin batera idatzitako gidioak idazketa prozesu luzea izan du eta baita kategoriko gainbegiratzailerak ere, hala nola, Borja Cobeaga, Mar Coll eta Joanes Urkixo. “Istorioki familiarra da zentzu zehatzenean, oso harreman deserosoa erakusten du amaren eta alabaren artean, abiadura handiko trenaren lanei lotutako auzo-arazo baten testuinguruan”, hala definitzen du egileak bere lehen lan luzearen bilbea.

“*Ane* komunikazioari buruzko hausnarketa bat da. Komunikatzeko hiru elementu behar dira: igorle bat, hartzaile bat eta eduki bat. Baina kate horretako zerbaitek pott egin du ama eta alaba protagonisten arteko harremanean. Mugako istorio bat da: Dramaren eta thrillerraren arteko mugan kokatzen da; Aneren pertsonaia helduaroaren mugan dago; istorioa Espainia eta Frantziaren artean gertatzen da. Mugari buruzko hausnarketak duen garrantzia hori da komunikazioa bezalako funtsezko zerbaitean arakatzeko aukera ematen diguna”, azaldu du zuzendariak.

Izan ere, etxeko jangelan bakar-bakarrak gosaltzen dagoen amaren



ALEX ABRIL

**“Filmeak oso harreman deserosoa erakusten du amaren eta alabaren artean, abiadura handiko trenaren lanei lotutako auzo-arazo baten testuinguruan”**

irudiarekin hasi eta bukatzen baita filmea. Kezkatuta hasierako sekuentzian alaba etxera lo egitera agertu ez delako; bukaerakoan, berriz, ama alaba bereizten dituen amildegiaz jabetuta egonik hura berriro agertuko den itxaropena galdu gabe.

Amania Films ekoiztetxean hainbat film laburren ekoizpenaz arduratzeaz gain, Sañudo zinema-zuzendaritza irakasle ere bada EHU. Hartara, zinema zuzentzea ala irakastea, zer den zailago galdetu diogu: “Irakastea polita da, baina gazteek jada ez dute teoria ikasi nahi, hori Interneten aise aurkitu dezakete, ikasleek iradokitzea eta probokatzea

**“Errekaleor desagertzeko bidean dagoen langile-auzoa da eta atsegin dut gerorako erretratatu izana, jendeak haren memoria zinematografikoa izan dezan”**

eskaten dute. Haiengan ikusten dut nik hasieran nuen harrokeria, ustez dena jakitearena. Aitzitik, benetako proiektu bati ekiten diozunean hantuste guztiak apaldu egiten zaizkizu. Zaila da zinema egitea, oso konplikatu, irakastea baino askoz zailagoa. Lehen luze bat egitea umiltasun-ariketa bat da”.

Aneren pertsonaia AHTren kontrako ekintzaile taldearentzat egiten dituen bideoek zuzendariak bere ikasleek dioena berresten dute: “Ikus-entzunezko proiektu mota bakoitzak bere berezitasunak ditu. Adibidez, Anek bere borrokaren prozesua grabatzean egiten duena, arma bat da, eta, aldi berean, ikaskuntza-prozesu bat. Zinemak, aldiz, teknikoki ortodoxoagoa izan behar du, profesionalizazioa garrantzitsua da”.

Garrantzitsuak, halaber, filmeko eszenatoki nagusiak: Gasteizko aldirietan dagoen Errekaleor auzoa eta Baiona. “Errekaleor desagertzeko bidean dagoen garai bateko langile-auzoa da eta atsegin dut gerorako erretratatu izana, jendeak haren memoria zinematografikoa izan dezan. Bestetik, Baiona dago, hiri argitsua; oraindik ere antzinako hiri dekadenteen usaina eta magia gordezten duena”.

Ezin aipatzeke utzi Patricia Lopez Arnaiz, Jone Laspiur eta Mikel Losada aktore protagonisten antzezpen estimagarriak. Ez eta zuzeneko giro soinuez jantzitako soinu-bandatik harago gailentzen den Willis Drummond-en ‘Nahi eta nahi ez’ abesti originala ere.

Zuzendari Berrien sarira aurkezten duen lan honetaz gain, Sañudok badiu beste bi egitasmo esku artean. Bata, Alberto Contador ziklistaren inguruko kirol komedia beltza; eta, bestea, Erasmus ikasle ohi baten Erromarako itzulera kontatzen duena.

ECAM  
ecam.es

# CUENTA TU HISTORIA

Diplomaturas · Masters  
Formación Continua · Campamento urbano

OpenECAM  
La Incubadora  
Seminarios internacionales  
Masterclasses

THE SCREEN  
un proyecto de ECAM  
thescreen.es

# THE SCREEN

UN IMPULSO AL TALENTO



FID Lab

eave



Selva trágica

# Las leyes y el misticismo de la selva maya se convierten en historia

MARÍA ARANDA

Ha pasado más de una década desde que Yulene Olaizola (Ciudad de México, 1983) presentara en el Zinemaldia su ópera prima, *Intimidades de Shakespeare y Víctor Hugo*, película que le otorgaría una mención especial en esta misma sección. Ahora llega con *Selva trágica*, premiada por partida doble en Venecia (mejor dirección por parte del Jurado de Críticos Independientes y Sorriso Diverso como mejor película extranjera), a un festival que para ella tiene un valor especial por su estrecha relación con el País Vasco y porque su pareja Rubén Imaz, también hijo del exilio vasco, "presentó aquí su primera película, *Familia tortuga*".

Dejando a un lado la ciudad de San Sebastián, nos adentramos en la selva maya de 1920, concretamente en la frontera entre México y Belice. Para Olaizola 'el lugar' es el inicio de todo proyecto: "Todas mis películas parten de un espacio que descubro, investigo y al final reconozco. En esta ocasión fue la selva maya del sur de Quintana Roo. Tuve la oportunidad de vivir ahí cinco meses y adentrarme continuamente en caminatas al interior de la selva; es un lugar tan fascinante y exuberante, como agreste y peligroso. Durante ese periodo descubrí la frontera con Belice, el universo chiclero y las leyendas mayas que han resistido ahí por generaciones. Después me acerqué a un pequeño grupo de obras literarias de autores mexicanos de distinta época que escribieron sobre esa selva en específico y coinciden en un misticismo vibrante que hay en la zona, ciertamente reforzado por la herencia maya profunda".

Yulene Olaizola durante el rodaje de *Selva trágica*.

SOFÍA OGGIONI



El actor Lázaro Gabino, protagonista de la película.

Ese misticismo del que nos habla la directora se representa en la película con Agnes, una misteriosa joven beliceña que provocará tensión, fantasías, y avivará los deseos de un grupo de chiclanos mexicanos, despertando a la 'Xtabay', una antigua leyenda que acecha desde el corazón de la selva. La directora nos cuenta que ese misticismo natural de la selva "se vuelve poderoso y vivo. La selva vive y sabe que estás ahí". En referencia a cómo vivieron la experiencia de rodar durante 42 días allí nos cuenta que "una de las cosas más alucinantes, al menos para mí, en la selva es que al estar ahí dentro, sin noción de la hora, del día, sin referencias del norte o el sur, rodeado de una vegetación tan densa que limita la profundidad de la visión, uno debe comenzar a sacar su lado más animal e instintivo, digamos primitivo. En ese momento la percepción del ser humano se altera radicalmente y da pie a delirios y fantasías". Según Lázaro Gabino, actor de *Selva trágica*, "la selva es el personaje principal de la película. Es mucho más que una localización; son sus leyes las que posibilitan esta historia, es el misterio que emana de ella lo que sostiene la trama de la película". Añade que "filmar allí fue una experiencia intensa. La selva impone sus condiciones de manera muy brutal, de manera muy concreta".

Los proyectos que crea Olaizola no son cuestión de azar: "Me importa mucho que la película tenga la fuerza suficiente para explotar las singularidades de la forma cinematográfica; el tiempo, el espacio, el sonido, la atmósfera. Disfruto mucho el cine

de la experiencia, de la transportación casi metafísica que la cámara y el montaje pueden proponer. Creo que el cine no es solo contar historias, tiene mucho que ver el cómo se cuentan, cómo se presentan cinematográficamente, soy muy meticulosa en ese sentido". Tampoco fue cosa de la improvisación que Gabino decidiera formar parte del reparto del film ya que "por lo general, me interesa trabajar con personas más que con temas específicos" y, sobre su cine, añade que "Yulene ha ido robusteciendo un carácter más ficcional e interesándose cada vez más por la creación de mundos que se alejan de su realidad cotidiana. Tiene una capacidad enorme para observar lo que está sucediendo y tomar decisiones sobre la marcha. Parece algo obvio, pero no lo es, cada vez menos personas son capaces de ver".

El poder de la mujer se ve reflejado en el personaje principal, interpretado por Indira Andrewin. Sobre ese poder, la directora confiesa que "no hay vuelta atrás, debe ser así, porque ha llegado para quedarse. Somos muchas y muchos quienes vemos que este cambio ha llegado para quedarse. En el rodaje de *Selva trágica* por ejemplo, estábamos Indira, la fotógrafa Sofía Oggioni, la directora de arte Celeste Cardaropoli y yo, llevando la batuta de la mayoría de elementos fundamentales de la creación cinematográfica, y estábamos rodeadas de un equipo de cuarenta personas, en su mayoría hombres. Pero bajo un ambiente de respeto y valoración se soluciona el problema. Espero que en el futuro eso sea normal para todas".

maramara\* taldea

ITZULPENAK/  
TRADUCCIONES/  
TRANSLATIONS

BAZEN BEHIN...  
ÉRASE UNA VEZ....  
ONCE UPON A TIME...  
\*\*\*

maramara\*

Hizkuntza zerbitzuak  
Servicios lingüísticos  
Language Services

PORTUETXE 53B  
109. BULEGOA,  
20018 DONOSTIA  
943 504 206

mm@maramara.net



68  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Patrocinador Oficial

# DIME QUIÉN SOY

Una serie original Movistar+  
BASADA EN LA NOVELA DE JULIA NAVARRO

Producida con



Otoño 2020



NOVELA PUBLICADA POR PLAZA 89 JANÉS - PENGUIN RANDOM HOUSE GRUPO EDITORIAL



A metamorfose dos pássaros

# Vasconcelos: “En cada plano hay una tensión entre la vida y la muerte”

MARC BARCELÓ

Catarina Vasconcelos (Lisboa, 1986) presentó la noche pasada en *Zabaltegi-Tabakalera* su debut en el largometraje, que le llevó seis años de trabajo de profundo ahondamiento en sus raíces a través de los misterios que rodean a las personas que mueren y ya solo habitan en los árboles, los pájaros, o las ficciones que se construyen. Un juego de poesía, fragilidad y memoria. Como dijo uno de sus tíos al ver *A metamorfose dos pássaros*, “quizá las cosas no pasaron así, aunque quizá sí”.

**Me gustaría empezar por el final de la película, con ese registro sonoro tan emocionante que cierra la película. ¿Qué fue primero, la relación con el archivo familiar o la idea de hacer este film?**

Nunca me habían preguntado sobre el final de la película y me hace muy feliz porque precisamente ese fue el comienzo de todo. Estaba hablando un día con mi padre y me dijo “por cierto, tu abuelo va a quemar todas las cartas de la abuela”. Como yo no

había podido conocer a mi abuela, me puse muy triste. Sentí que era muy injusto que alguien tuviera que morir dos veces.

Un día encontré una grabación fonográfica que mi abuela y sus hijos enviaron a mi abuelo, cuando trabajaba durante meses en el mar. Todavía me emociono cuando recuerdo el día escuché la voz de mi abuela. Durante las Navidades de ese mismo año, reproduje la grabación con toda mi familia presente. Fue una gran conmoción, algo se abrió y vi que había algo ahí que nos conectaba a todos. Fue este gran vínculo entre el documento y el amor lo que me hizo empezar con la película.

**La película, estéticamente, se podría describir como una sucesión de naturalezas muertas. De hecho, cuando Beatriz muere, se cuenta que sus hijos se sintieron como naturalezas muertas. ¿De qué manera abordó el aspecto formal del film?**

Ya en el guion me esforcé mucho en describir cada imagen, como si fueran cuadros plásticos, *natures mor-*



ALEX ABRIL

tes, en movimiento. Mi formación en Bellas Artes me lleva sin duda hacia ese terreno. Cuando hablé en esos términos con el director de fotografía, Paulo Menezes se emocionó porque él también viene de la pintura. Me sentí trabajando con él como si pintara con luz.

Siempre he sentido que en esas palabras, ‘naturaleza muerta’, había una gran contradicción. En la película también jugamos con esa contradicción, en cada encuadre inmóvil hay una tensión entre la vida y la muerte.

**Su película experimenta constantemente con el lenguaje y el sonido. Hay un momento central en donde su padre recita la palabra “madre” en muchos idiomas, como queriendo ir más allá de vuestra propia vivencia.**

No creo que mi historia en particular tenga nada de extraordinario. Por desgracia, en nuestras vidas muchos vivimos la muerte de nuestra madre, es así. Durante un tiempo tuve el miedo de que la película se estancara demasiado en la historia cerrada de una familia concreta. Pero precisamente porque no es extraordinaria, creo que nos puede apelar a todos. Me gustó expresar este deseo llamando a la ‘madre’ en tantos idiomas. En muchos, esta palabra empieza con la ‘m’ y pensé en como eso expresaba que venimos todos de lo mismo.

Dustin / I Am Affraid to Forget Your Face / Stephanie

## Tres cortometrajes, tres realidades, tres estilos

QUIM CASAS

Tres cortometrajes, tres realidades, tres países, tres historias bien distintas—aunque una tristeza permanente invade las imágenes de dos de ellas por lo que para sus protagonistas suponen los acontecimientos relatados—, tres estilos y formas de filmar, componer, montar y actuar. Tres cortos que hermanan el festival de Cannes con Zabaltegi-Tabakalera. Y una apuesta decidida, otro año más, por el formato corto a la misma altura que el largo, sin distinción, para que no olvidemos que algunas grandes y muy personales películas apenas no rebasan los treinta minutos de duración: *Un perro andaluz*, *A propósito de Niza*, *La jetée*, *Wakefield Express*, *La Soufrière*, *Vincent*, *The Alphabet*, *Luxo Jr.*...

*Dustin*, de la directora francesa Naïola Guiget (procedente de la penúltima promoción de la Fémis, la escuela superior de imagen y sonido de París), basa su efectividad en la fuerza y espontaneidad de sus imágenes. Es prácticamente un documento de una rave techno—de hecho, una de las sesiones en las que Guiget ejerce de DJ organizadas por el colectivo LGBTQI al que pertenece, *Possession*—y las relaciones que durante el baile, las conversaciones y la



Dustin.

búsqueda de bebida gratis establecen los personajes, así como cierto descontrol, los celos al amanecer y todo aquello que acontece el día después, cuando la fiesta declina y aún no llega la resaca.

En otro contexto, en otro mundo con distintos ritos, lealtades, miedos y culpas, *I Am Affraid to Forget Your Face* concreta en quince minutos, de forma concisa y sencilla, el viaje que realiza un joven egipcio por las calles de la ciudad para volver a ver a la persona amada tras casi tres meses de separación. Crónica desgarradora de una despedida, captura a través de esa peripecia individual la moral conservadora de toda una sociedad, demostrando que se puede hacer cine sumamente político sin etiquetarlo como tal. Tiene un momento

sublime de transformación del personaje y un final sereno, pese a todo, ilustrado de manera muy coherente con la canción de Suicide ‘Cheree’. El director Sameh Alaa, natural de El Cairo, prepara ya un largometraje. Habrá que seguirle la pista.

Procedente del programa de apoyo a productos audiovisuales Ikusmira Berriak—instaurado por Tabakalera, Zinemaldia y Elias Querejeta Zine Eskola—, *Stephanie* es un corto en el que su director, el belga Leonardo van Diji, pone la cámara de 16 mm encima, sobre, muy cerca de su personaje, para contar una verdad que pese a ser conocida, no siempre trasciende: la de la presión a la que son sometidas las atletas de élite infantiles. El corto, de innegable y a la vez quebrada belleza,



Stephanie.



I Am Affraid to Forget Your Face.

muestra las tensiones y presiones que sufre una niña de once años, perteneciente al equipo de gimnasia de la selección belga, cuando se prepara para una gran prueba y debe enfrentarse con los rigores a los que somete su propio cuerpo,

la relación con su entrenadora, las dietas de alimentación, los horarios, la ausencia de una vida real cuando se es tan joven y todo está aún por descubrir. Aunque la realidad es evidente, el director la muestra con pequeñas sugerencias.



Los conductos

# La sugerencia de lo poético

VIOLETA KOVACSICS

El Bogotá de *Los conductos* es nocturno y marginal. Su época podría ser contemporánea, aunque el director, Camilo Restrepo, se baste con la puesta en escena para convertir la crónica social en una película de ciencia ficción. *Los conductos* podría estar retratando el presente, pero la vacilación a la que invitan las imágenes proyecta la película hacia el futuro, y la textura de los 16mm parece referirse al pasado.

El formato en 4:3 da pie a una puesta en escena quirúrgica, en la que cada gesto y cada detalle se sublima. Ha habido un disparo, que ha alcanzado a alguien. El plano de un revólver, el haz de luz de una linterna que cae al suelo, y un agujero de bala por el que brota la sangre. Cada elemento aparece por separado, y entre los huecos que dejan va sedimentando el enigma que envuelve al protagonista. De él, apenas sabemos nada. Quizá, que se llama Pinky, y que parece huir de alguien o de algo, y que no le queda otra que refugiarse en cualquier rincón don-

de pueda robar algunos cigarrillos, mientras malvive trabajando en una fábrica de camisetas de marca falsificadas. Por un lado, está la cruda crónica política de la marginalidad; la del mercado negro de la ropa con el logo de Adidas. Por el otro, la bella obcecación de un cineasta que rechaza la evidencia del cine social más burdo para abrazar la sugerencia de lo poético.

La máquina de estampados gira, grabando por turnos las distintas marcas. Su movimiento es circular, igual que el agujero del depósito de una moto, que la forma de la luna, o el faro de un vehículo. También es redonda la herida de una bala. Y así, entre rimas visuales y fueras de campo, Restrepo va construyendo un imaginario único y profundamente cinematográfico. Mientras, Pinky escapa.

En la carrera, el hombre se para un momento a comer un sandwich, que destapa para ir sacando por turno el tomate, la lechuga y todo lo que hay dentro: deconstruye el bocadillo como el cineasta va fragmentando las escenas.



Fritz Lang comenzaba *Spione* con el plano detalle de una mano que roba unos documentos y con los círculos de una antena de comunicación. El arranque resumía el gusto por la precisión de Lang, y ensalzaba a la vez el gesto y las capacidades narrativas del montaje. Un siglo después, Restrepo vuelve a aquellos orígenes; ahora con un cine en color, y con la insistencia en el sonido para revelar aquello que permanece en fuera



de campo —una lección, entre otros, también de Lang—.

*Los conductos* parece un islote en un cine actual que abusa de la obviedad. No se trata, sin embargo, de un artificio únicamente estético, sino de un retrato de la desesperanza a la que aboca un mundo en el que es imposible vivir. Quizá en la convicción rotunda de las formas y de la sugerencia es donde Restrepo encuentra una manera de rebelarse contra todo esto.



 **Fantasiako eta Beldurrezko Zinemaren Astea**  
**Semana de Cine Fantástico y de Terror**

ERAKUSKETA | EXPOSICIÓN  
**TOPIC MUSEOA**

**ALEGLAZKO IZAKIAK**  
**SERES FANTÁSTICOS**

**C. C. OKENDO K. E.**  
IRAILA 25 SEPTIEMBRE – AZAROA 9 NOVIEMBRE

ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN



ADN / DNA

# Maiwenn: “No quiero que mi película se asuma como autobiográfica”

JAIME IGLESIAS

Nacida en 1976, debutó como actriz a los cinco años. A partir de ese momento desarrolló una prolífica carrera como intérprete a las órdenes de cineastas como Jean Becker, Jacques Rouffio, Francis Girod, Claude Lelouch o Luc Besson, que la dirigió en películas como *León: el profesional* o *El quinto elemento*. Debutó como directora con *Pardonnez-moi* que fue nominada al César como mejor primera película. Con *Polisse* (2011) comenzó su idilio con el festival de Cannes, donde el film obtuvo el Premio del Jurado. Su siguiente película, *Mi rey* (2015), también fue presentada en el certamen francés y este año iba a acudir de nuevo a Cannes con *ADN*, que ahora se presenta en Perlak.

**Da la sensación de que entre todas las películas ADN es la que atesora elementos más íntimos ¿es así?**

Cada película que dirijo habla de mis emociones en el momento en el que las hago. Desde ese punto de vista, *ADN* es la película que mejor me representa actualmente, pero eso no quiere decir que mis películas anteriores no partieran también de experiencias muy personales. Todos mis largometrajes son un fiel reflejo de mis obsesiones, pero esas obsesiones no siempre tienen que ver con experiencias que haya vivido en primera persona. Por ejemplo, yo nunca me he desempeñado como policía, pero el trabajo de esa gente me obsesionó hasta el punto de rodar una película como *Polisse*.

**¿Dónde localiza entonces las motivaciones o las obsesiones que le llevaron a rodar ADN?**



MONTSE CASTILLO

En la muerte de mi abuelo. Aquello me produjo un gran dolor y, de hecho, tuve que dejar pasar dos años antes de ponerme a escribir el guion del film. Cuando algo te obsesiona mucho lo mejor es poner distancia de por medio para ver si esa obsesión se va aminorando. Según fue

**“Cuando ruedas un film lo importante es transmitir emociones”**

transcurriendo el tiempo llegué a la convicción de que rodando esta película podía llegar a decir cosas que, de otra manera, me era imposible enunciar. Pero aparte de las obsesiones y las motivaciones íntimas, para el cine tiene una parte muy importante tirar de fantasía. No quiero que mi película se asuma como autobiográfica.

**¿Por qué?**

Pues porque el arte o la literatura no pueden estar sujetos a automatismos. Tú no puedes rodar una película o escribir una novela pensando “voy a meter un 5% de ficción y un 95% de realidad o viceversa”. El arte no es una ciencia exacta o una receta y el concepto autobiográfico me suena a eso, a fórmula. Yo creo que lo importante es transmitir emociones. Cuando el público sale de ver una película emocionado le da igual si esas sensaciones son producto de una vivencia real o de una historia inventada.

**Usted como la protagonista de su película tiene ascendencia argentina, vietnamita y francesa. ¿También da tanta importancia a los orígenes como Neige?**

Neige no habla por mí. Es un personaje. A eso me refería cuando te decía que no me gusta que mi película se asuma como autobiográfica. En el film también concurren otros personajes que no le dan tanta importancia al tema de los orígenes. Para Neige investigar sus orígenes es una manera de gestionar el dolor por la muerte de su abuelo, pero hay muchas maneras distintas de vivir el duelo. Yo al hacer esta película quería, sobre todo, articular una reflexión sobre la identidad y contra el racismo.

**Parece un lugar común, pero esa necesidad por reencontrarnos con nuestros orígenes suele acontecer cuando nos enfrentamos a momentos de incertidumbre. ¿Cree que el momento actual es propicio para que la gente se planteé este tipo de cuestiones?**

Ufff, no sé. Habrá personas que sientan esa necesidad y otras que no. La incertidumbre nos conduce por los caminos más insospechados. Pero ese tipo de preguntas de tipo psicológico exceden mis competencias como cineasta.

**El abuelo de su película es una figura vertebradora para su familia hasta el punto de que al morir emergen tensiones entre hijos, nietos, hermanos, sobrinos... ¿Echa en falta esa inteligencia emocional que atesoraba la generación de nuestros abuelos?**

En parte sí. Para la gente de mi generación los abuelos siempre fueron una figura referencial, sobre todo para aquellos que, como le ocurre a Neige, tienen unos padres tóxicos. Es eso lo que la lleva a querer mantener ese vínculo emocional con la figura de su abuelo.

**Para la película ha conseguido reunir un gran reparto. ¿Su experiencia previa como intérprete le ha sido de ayuda de cara a abordar la dirección de actores?**

Pienso que sí porque yo dirijo a los actores pensando en cómo me gusta que me dirijan a mí. Creo que el secreto es adaptarse a cada uno de los intérpretes, tener en cuenta su personalidad y a partir de ahí pedirles aquello que desees obtener. Es importante que los actores se sientan felices para sacar lo mejor de cada uno de ellos.

ELÍAS QUEREJETA  
ZINE ESKOLA

info@zine-eskola.eus | (+34) 943 545 005

<p><b>Zinemaren hiru aldien eskola</b></p> <p>Berrikuntza pedagogikoa, ikerkuntza eta esperimentazio zinematografikorako nazioarteko zentroa</p>	<p><b>La escuela de los tres tiempos del cine</b></p> <p>Centro internacional de innovación pedagógica, investigación y experimentación cinematográfica</p>	<p><b>The school of the three tenses of cinema</b></p> <p>International centre for educational innovation, research and film experimentation</p>
<p>Graduondoko ikasketak <b>ARTXIBOA</b> <b>KOMISARIOTZA</b> <b>SORKUNTZA</b></p>	<p>Estudios de postgrado <b>ARCHIVO</b> <b>COMISARIADO</b> <b>CREACIÓN</b></p>	<p>Postgraduate studies <b>FILM PRESERVATION</b> <b>FILM CURATING</b> <b>FILMMAKING</b></p>

Erakunde honek sortua eta finantzatua  
Creada y financiada por  
Created and financed by

Erakunde hauen parte-hartzearekin  
Con la participación de  
With the participation of



## Nomadland



CARLOS ELORZA

Es sin lugar a dudas la película de esta temporada. Tras su estreno mundial en el Festival de Venecia donde ganó el León de Oro y su paso por el de Toronto, llega a Perlak del Zinemaldia y en unos días será una de las piezas centrales de la programación del de Nueva York.

La esencia de los Estados Unidos está en el viaje y en la exploración de terrenos desconocidos. El país se construyó y creció a medida que los colonos procedentes de Europa iban explorando la frontera del Oeste, mientras buscaban un lugar en el que construir sus vidas.

Y algo parecido le ocurre a la protagonista de *Nomadland*, un par de siglos más tarde. Pero su exploración

# El viaje como forma de vida

además de geográfica, es introspectiva. Mientras recorre los grandes espacios del Oeste americano, busca una nueva vida, una nueva realidad y estabilidad mirando hacia su interior.

Fern, su protagonista, interpretada de forma comedida, pero tremendamente expresiva, por Frances McDormand, es una mujer de más de 60 años a la que la crisis de finales de la década pasada se lo ha robado todo. Le ha dejado sin trabajo, sin familia, sin casa, sin ciudad, sin referencias y sin amistades. Tan desubicada que ni siquiera existe ya su código postal. Su única opción es

empezar a reconstruir su nueva vida desde cero y para ello decide tomar su maltrecha furgoneta y, convertida en una nómada moderna, sin casa, pero no sin hogar, vagar allí por donde le lleve el instinto, el trabajo o el impulso de cada momento por los grandes espacios de Nevada, Arizona o Dakota. Las personas, los paisajes, la naturaleza y las experiencias que vive en este periplo le ayudarán a encontrar su nuevo sitio y su nueva forma de estar en el mundo.

Tomando espacios, lugares, personajes e historias del libro "Nomadland: Surviving America in the Twenty-First Century" de la periodista

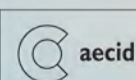
Jessica Bruder, la directora y guionista chino-estadounidense Chloé Zhao construye esta ficción emotiva y tremendamente humanista, en la que como en sus obras anteriores – *Songs My Brother Taught Me* (2015) y *The Rider* (2017) –, la realidad y el relato, las personas y los personajes, se entrecruzan con tal naturalismo y sensibilidad que se (con)funden. En el mejor sentido de la palabra.

Zhao toma a personas y espacios reales y los incorpora al relato con una naturalidad tan sencilla, como difícil de conseguir. La galería de personajes con los que se encuentra Fern en su periplo, salvo el de David

Strathairn, están (auto)interpretados por actores no profesionales encarnando a versiones muy parecidas de ellos mismos. Una serie de personas y de personajes que han dado la espalda al consumismo, al capitalismo y a las ataduras y que deciden vivir libres su propia versión del sueño americano. Sus conversaciones con Fern, auténticas y genuinas, funcionarán a la vez como incitadoras de la evolución de Fern y como testimonios casi documentales de su vida, de sus valores y su visión de la sociedad. *Nomadland* se convertirá además del relato de la mujer en busca de sí misma en una sensible y serena crónica de una forma de vida más inspirada, más emotiva y más lograda, cuanto más se borran los límites entre realidad y ficción.



CINE DESARROLLO SOSTENIBILIDAD





# Nest: comienzos y reencuentros

MARC BARCELÓ

Hoy a las diez de la mañana vuelve el esperado encuentro con las generaciones que replantea el cine desde las escuelas de cine de todo el planeta, este año, como ya sabemos, sin las clases magistrales y con menos asistentes. Por eso es tan importante, más que nunca, estar del lado de los jóvenes que estarán con sus películas y los coloquios, último reducto para aprovechar la presencia de los cineastas que sí han podido viajar. En la sala, hoy el viaje empieza en Filipinas, con el corto ganador del Silver Bear del Berlinale Shorts, *Filipiñana*, y termina en Estados Unidos, con *Perfect as Cats*, rodado en súper 16mm y ganador del galardón experimental del First Run Film Festival. *Lata* y *Los niños lobo*, que participó online en la edición pasada de Visions du Réel, completan el programa.

Este miércoles sabremos si estos u otros serán los premiados por los miembros del jurado. Ellos sí son todos ganadores de Nest en pasadas ediciones. Uno de ellos lleva más días en la ciudad, Tomás Paula Marques. Empieza este año en la Elías Que-

rejeta Zine Eskola, albergada en el mismo complejo cultural que acoge a Nest: Tabakalera.

Recuerdan juntos cómo fue su experiencia como participantes en Nest. Viktor van der Valk lo recuerda como su primer festival, "me encantó encontrarme con estudiantes de todo el mundo y hablar de cine. Eso me inspiró". Además, pudo aprovechar el premio económico para financiar su primer largometraje, *Nocturne*. Francy Fabritz recuerda como justo su nueva productora es la que fue la invitada por su escuela, en aquel entonces, para participar como miembro del jurado. Por supuesto, Nest las unió. Tomás, que estuvo el año pasado, acepta que "esperaba un ambiente más elitista", para nada esa acogida y cercanía.

Francy pensaba hace unos meses que ser jurado debía de ser increíble, poder ver tantas pelis y discutir sobre ellas... Claro que no pensaba que su primera vez sería ahora. También se estrenan Tomás y Viktor, "es una responsabilidad muy grande".

Aunque antes no se conocían entre ellos, Tomás sí había visto el cortometraje de Francy, *Étage X*, porque ha trabajado con João Pedro Rodri-



Tomás Paula Marques, Viktor van der Valk y Francy Fabritz, el jurado de Nest.

GARI GARAIALDE

gues y este se lo mostró. El aclamado director portugués fue presidente del jurado de Nest cuando Francy Fabritz participó en 2016.

También hablamos juntos de la problemática con el formato del cortometraje. Todos están de acuerdo en que los festivales deberían proyectar siempre cortos como antesala de los largometrajes, para darle más valor a la cultura de esta forma de arte.

"Tengo dificultades para pensar en el formato del corto" reconoce Marques. Si no se ha lanzado a dirigir

un largo es simplemente por razones económicas. Aunque ama a los cortometrajes y odia que se los vea como "películas pequeñas". ¿Es otra cosa? Francy, sin contradecirle, sí ve que en la logísticamente es lo mismo, pero en pequeño, "si podemos hacer cortos, podemos con los largos, es exactamente la misma estructura de trabajo". Quien sí ha hecho un largo, van der Valk, reconoce que no volverá al corto en mucho tiempo, admira esa virtud de expresar una idea suficientemente simple pero a la vez

profunda en quince minutos, "quizá con la madurez llego a tener esa capacidad, ahora todavía soy muy joven y caótico".

## PROYECCIONES DE HOY

- **10.00** *Filipiñana* (Rafael Manuel, 24') + *Lata* (Alisha Mehta, 21')
- **12.15** *Los niños lobo / The Wolf Kids* (Otávio Almeida, 18') + *Perfect as Cats* (Kevin Vu, 18')



Patrocinador de WIP LATAM  
y WIP EUROPA

Sponsor of WIP LATAM  
and WIP EUROPA



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
WIP LATAM



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
WIP EUROPA

Laserfilm se encargará del subtulado de la película ganadora  
Laserfilm will provide subtitling for the winning film

Subtitulación, transcripción, spotting list, audiodescripción.

DCP, KDM, plataformas digitales, TV, bluray, DVD.

## Festival de San Sebastián 2020

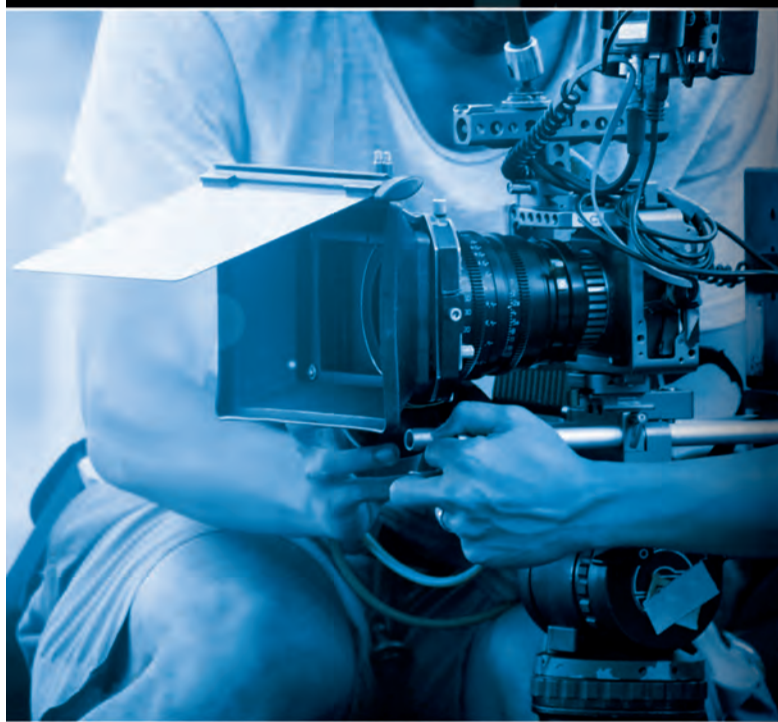


MADRID  
Luis Buñuel, 2 Bajo · Ciudad de la Imagen · 28223 Pozuelo · Madrid  
subtitulos@laserfilm.net · Tel.: 91 512 06 60

BARCELONA  
Avda. del Carrilet, 3 · Edifici D - Planta 3 B  
Ciutat de la Justícia · 08902 · L'Hospitalet de Llobregat  
info@laserfilm.net · Tel.: 93 421 07 22

<http://www.laserfilm.net>





# SIGAMOS PROYECTANDO NUESTROS SUEÑOS EN LA GRAN PANTALLA.

Ahora más que nunca Loterías  
apoya al cine como parte de  
nuestra cultura.



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



ARZAK since 1897

# Altuna: “El público saldrá del cine con una sonrisa”



GARI GARAIALDE

IKER BERGARA

Cuando la productora Bagnet propuso a Asier Altuna rodar un documental sobre Juan Mari Arzak y su restaurante, este aceptó encantado aunque conocía la dificultad que entrañaba el

trabajo. “Empecé a repasar todo el material audiovisual que había sobre Arzak, que no es poco, y me di cuenta de que su discurso siempre era muy parecido. Por suerte, he tenido la oportunidad de poder dedicar al proyecto el tiempo y el esfuerzo necesarios pa-

ra sacarle de ahí y ofrecer una mirada diferente”, explica el director.

Lograrlo no fue fácil. “Comencé haciéndole una entrevista larga y grabando algunas escenas en el restaurante pero no conseguía obtener nada nuevo, así que decidí recurrir a

sus amigos”, cuenta. Altuna organizó una merienda distendida con Arguiñano y Subijana y entonces empezaron a florecer muchas “vivencias y anécdotas que desconocíamos”. El cineasta reconoce que “le hubiera gustado verles por un agujerito mientras viajaban por el mundo promocionando la Nueva Cocina Vasca”.

Para el director grabar el documental ha sido una gozada por el simple hecho de conocer a Juan Mari Arzak. “Es una persona muy juguetona que lleva su curiosidad hasta las últimas consecuencias. Con su edad, es más joven que muchos de los chavales que te cruzas en la calle”, asegura Altuna.

Sin embargo, *ARZAK Since 1897* no se centra únicamente en la figura del cocinero, también muestra el relevo generacional que desde hace unos años lidera su hija Elena Arzak dentro del afamado restaurante. “Es evidente que Elena tiene un papel muy difícil porque la sombra de su padre es muy fuerte, pero ella ante todo es una superprofesional, currante y luchadora, que siempre mira hacia adelante”.

Altuna no quiere olvidar el papel relevante que Marta Arzak, su hermana, tiene dentro del film. “Nos ha ofrecido una mirada muy singular porque ella no trabaja en el restaurante y eso le permite ver las cosas de otra manera”, cuenta.

El cineasta enseñó el film a los miembros de la familia Arzak hacia

verano y la respuesta fue positiva. “Realmente iba tranquilo porque se trata de un documental amable hecho con respeto y admiración. No había ninguna escena que me hiciera dudar”. Altuna piensa que el público también disfrutará y que “saldrá del cine con una sonrisa”.

Entre los momentos más simpáticos del film destacan las conversaciones, o más bien discusiones, en ocasiones surrealistas, que Arzak mantiene con su gran amigo Ferrán Adriá. En ellas el cocinero catalán explica que durante un largo tiempo intentó convencer a su amigo para que se retirara pero que no le hizo ningún caso. “No es ninguna pose, Juan Mari dice que no se va a jubilar y no piensa hacerlo”, explica Altuna.

Al director, en cambio, esa decisión de Juan Mari Arzak le parece respetable y, en cierta manera, se identifica. “A mí me gusta hacer películas y en lo último que pienso en estos momentos es en retirarme. Como a él, mi profesión me hace sentirme más vivo”.

## Universo Arzak

Para la cena inaugural correspondiente a la película se ha llamado a siete reconocidos chefs que se han formado y han trabajado en el Arzak. A modo de homenaje, revisitarán el universo generado por Juan Mari y Elena en una cena coral que tendrá lugar en el Basque Culinary Center.



**NESPRESSO**

CAFÉ OFICIAL  
DEL FESTIVAL  
DE SAN SEBASTIÁN

*what else?*

68 | **SSIFF** Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival





Orona



Para todos los públicos



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Laguntzaile

Orona  
Fundazioa  
Foundation



Jo ta ke / Non Stop (Sin descanso)

# Ahantzuraren paisaiarako espedizioa

IRENE ELORZA

Donostia Zinemaldiko Ikusmira Berriak programan parte hartu zuen *Jo ta ke* bideo-entseguak 2019an, eta, urtebete beranduago, Zinemira sailean estreinatuko da. Gaur ikusi ahal izango da Aitziber Olaskoaga zinemagile getxoztarraren film laburra, Principe aretoan. Olaskoaga artista bisuala da, *La sonrisa telefónica* film ertainaren egilea eta *Faux Guide* edo *Al Nervión* bezalako film kolektiboetako parte-hartzailea.

*Jo ta ke*, bere azken lan honek, Negu Gorriak taldeak 1990ean Herrera de la Mancha segurtasun goreneko espetxearen aurrean egin zuen lehenbiziko kontzertua eta ondoren argitaratutako VHSa du abiapuntu. Olaskoaga nerabea zen garai hartan eta bere nortasun politikoaren susperraldian berebiziko garrantzia izan omen zuen ekimen hark. Materialaren gaineko eskubideak ukatzen zaizkionean hasten da bizkaitarraren bidaia zinematografikoa. "Ezintasun

ugarari egon dira proiektuan", azaldu du egileak, "filmaren ardatza hori da: badirudi bizi izan dugun historiagatik-edo asko kostatzen zaigula atzera begiratzea eta gure bizipenen berrirakurketa egitea".

Memoriaren eta isiltasunaren arteko harremanean sakontzen du, beraz, Aitziber Olaskoagak: "Desorosoa da, gutxienez hori bizi izan dut proiektu honetan, baina filma ausartzen da atzera begiratzea eta erakusten du posible dela eta guziok daukagula ahalmena". Ahantzuraren paisaiaren berreraikuntza horretan proiektuak izaera propioa hartu zuen, nahiz eta egileak bere esperientziatik abiatu. "Beste zerbait bilakatu da", aitortzen du Olaskoagak, "eta interesgarria iruditzen zait beste herrietan erakusten denean hango pertsonen erreakzioa zein izango den ikustea; espero dut askok ulertzea eta zirrara sorraztea".

## Erantzunik ez

Filmaren bidez, zuzendariak zuzeneko kontakizuna egiten du bere esnaerari



José Luis Rebordinos, Aitziber Olaskoaga eta Maddi Barber, iaz, Ikusmira Berriak programaren aurkezpenean.

PABLO GÓMEZ

eta bilaketari buruz, ezker abertzalearen diskurtsoari buruzko oroitzapenak eta abar jasota. Nazio-identitatearen eraikuntzari eta aberriaren eta abertzaletasunaren arteko loturari buruz hausnarketa planteatzen du *Jo ta ke* filmak. "Bilaketa horrek, aurrera egin behar horrek, espero ez dituzun leku askotatik eramaten zai-

tu", adierazi du sortzaileak. Prozesu guztia "oso organikoa" izan dela ere azaldu du, bidean aurkitzen zituen paisaia, pertsona, gertaera eta gairontzekoak integratuz joan baitzen hasieratik.

Filmaketa talde txiki batek (Itziar Otxoa, Maddi Barber, Pilar Monseil, eta Aitziber Olaskoaga berak) bi-

laketa luze bati ekingo dio, bi nortasun nazional kontrajarriaren arteko arrailak aurkitu nahian. Ezezkoekin eta isiltasunarekin erantzungo diete behin eta berriz. Erantzunik gabeko bidaia bat. "Erantzunik ez dago, ez nituen espero aurkitzea; filmak planteatzen dituen galderen erantzunik norberak bilatu behar ditu".



: Zinemaldiko informazio guztia

[www.naiz.eus](http://www.naiz.eus)

naiz:



# ÓPTICA ZURRIOLA



Una década de experiencias, de aprendizaje y, sobre todo, de conocer a grandes personas haciendo lo que nos gusta. Llevamos a cabo nuestra pasión por la salud visual, la moda y el diseño desde 2010. Óptica Zurriola surgió como un proyecto nacido en una familia dedicada a la óptica y hoy ya se ha convertido en, según nos dicen los clientes, referencia en la ciudad. 10 millones de gracias por estos 10 años vividos juntos, y a por otros 10 años para seguir disfrutando de lo que hacemos.

Eskerrik asko denontzat, Kursaalean ikusiko gara.



El verano que vivimos

IKER BERGARA

Warner España y el Festival de San Sebastián celebraron ayer una gala benéfica en el Victoria Eugenia cuya recaudación fue destinada a la asociación sin ánimo de lucro DYA, y en la que la mitad del aforo estaba reservado a los colectivos que estuvieron en primera línea de la lucha contra la Covid-19.

El largometraje elegido para este pase tan especial fue *El verano que vivimos*, un drama romántico dirigido por Carlos Sedes y protagonizado por Blanca Suárez, Javier Rey, Pablo Molinero, María Pedraza, Guimar Puerta y Carlos Cuevas. Todos ellos participaron previamente en una rueda de prensa en el Kursaal.

El director Carlos Sedes explicó que a la hora de rodar este film se fijó "en el Clint Eastwood de *Los puentes de Madison*, entre otros referentes", y que en todo momento buscó que la narración "respirara un tono épico y clásico". Sedes defendió "que las historias de amor no cambian, evolucionan, pero que el amor sigue siendo eterno". Por esa razón *El Verano que vivimos* está ambientada en dos líneas temporales, una en el año 58 y otra en el 98.

El realizador también señaló que uno de sus objetivos con la película era mostrar una "Andalucía más amable alejada del estereotipo de

# Historia de amor épico para la gala benéfica del festival



El director Carlos Sedes (tercero por la derecha) junto a los intérpretes de la película.

ALEX ABRIL

los señoritos". Y es que tal y como remarcó el actor de Pablo Molinero en una de sus intervenciones, "la provincia de Jerez y sus viñedos tienen un peso importante dentro del film, lo que ha permitido que podamos sumergirnos en ella". A su vez, este hecho supuso un reto para gran

parte de los intérpretes que tuvieron que ensayar durante cuatro meses el acento jerezano.

La actriz Blanca Suárez, por su parte, quiso destacar la singularidad de su personaje Lucía. "Es una mujer que se desenvuelve de una manera muy especial en una sociedad en la

que en principio se esperaba otra cosa de ella", apuntó. Suárez confesó que, durante los ensayos, ella y el director discutieron sobre la posibilidad de que su personaje estuviera enamorado o no de su prometido, Hernán. "Finalmente concluimos que sí, que ella está muy satisfecha de

la vida que quiere construir con su amigo, amante y socio. Por eso adquiere más valor todo lo que Gonzalo despierta en ella tras su llegada". Según la intérprete, su personaje "siente cosas tan profundas a lo largo del metraje que se le tambalean todos los cimientos".

Finalmente todos coincidieron en subrayar la química y buena sintonía que habían tenido durante la grabación del film. "Ensayamos mucho en los meses previos para llegar seguros al rodaje y ser fieles con lo que estaba escrito", apuntó el actor Javier Rey. Molinero, por su parte, destacó que él intentó dotar de naturalidad y autenticidad a su personaje fijándose en "cómo coge la copa un bodeguero o cómo camina entre sus viñedos, entre otras cuestiones prácticas".

### Cines seguros

Igualmente, todos se mostraron muy satisfechos y contentos de poder estar en San Sebastián presentando la película pese a la pandemia. "El simple hecho de que el Festival se haya celebrado es una buenísima noticia porque demuestra que tomando las medidas adecuadas se puede ver cine e ir a salas de una forma segura", aseguró Rey. El director Carlos Sedes también se mostró optimista y concluyó asegurando que "ve al público con muchas ganas de ver nuevas películas".

**Nephilim**  
PRODUCCIONES

Apoyando al cine europeo

ANDROMEDA GALAXY  
A FILM BY MORE RAÇA

COLABORADOR:

SSIFF PREMIO DE LA INDUSTRIA GLOCAL IN PROGRESS

SSIFF Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián Colaborador

SSIFF WIP EUROPA



BELÉN FUNES NEW DIRECTORS

# “Cuando eres nuevo nadie te espera y eso te permite arriesgar”

IKER BERGARA

“Fue tan bonito todo lo que pasó con mi película el año pasado que cuando el otro día entraba en la ciudad con el coche de la organización llegué a emocionarme”, confiesa Belén Funes. La realizadora catalana que estrenó su ópera prima *La hija de un ladrón* en la Sección Oficial de la pasada edición ha sido invitada este año para presidir el Jurado de la sección New Directors.

Funes recibió la llamada del Festival hace tres semanas y “lo cierto es que, cuando me lo dijeron me vino a la mente el peligro de un posible contagio, enseguida me di cuenta de que haciendo las cosas bien no tendría por qué pasar nada y acepté encantada”. En opinión de Funes, ha sido un acierto la decisión de celebrar el Festival “porque en estos momentos es necesario enviar el mensaje de que los cines son seguros”.

Como tantos otros cineastas del país, Funes ha estudiado en la ESCAC, y como tantos otros, solo tiene palabras de agradecimiento hacia el centro que la formó: “Es que es más que una escuela de cine, es una comunidad de personas que sienten amor por el cine y que trabajan y se apoyan mutuamente, una mezcla de familia, psiquiátrico y escuela todo en uno”, bromea.

Funes revela que de hecho fue allí donde decidió dedicarse al cine por completo. “Aunque me había apuntado no tenía claro qué quería ser y en la escuela descubrí las posibilidades ilimitadas del cine como medio para expresarse desde distintos apartados”. Por eso, hasta ahora Funes ha participado en todo el proceso de creación de sus trabajos cinematográficos: los cortometrajes *Sara a la*



MONTSE CASTILLO

## “El montaje es la parte que más me gusta al hacer películas”

*fuga* y *La inútil* y, la ya mencionada, *La hija de un ladrón*.

“Mi parte favorita a la hora de realizar un largometraje es la del montaje. La escritura de guión me parece una montaña de ansiedades donde las ideas solo viven en un papel, el rodaje es un lugar de solucionar problemas, no de crear propiamente

dicho, y ya el montaje es el momento en el que por fin te paras y construyes el relato que querías según las escenas filmadas”, explica.

De su primera película, Funes reconoce que tampoco olvidará nunca la emoción y felicidad con la que el equipo que la había hecho posible vivía todo lo bueno que le pasaba: el paso por el Festival, los Goya, los premios Gaudí... “Me hicieron sentir como que tenía otra familia más”.

### Óperas primas arriesgadas

A Funes le parece muy gratificante poder ver películas de nuevos directores, papel que le toca hacer durante estos días de Festival. “Cuando eres nuevo nadie te espera y eso te permite

arriesgar. Yo hice *La hija de un ladrón* con la intención de que me gustara a mí como espectadora, sin tener en cuenta otros factores. Esa libertad creativa, esa falta de prejuicios es lo que estoy viendo en las películas de la sección y me gusta”.

Por haberlo vivido en carne propia, la realizadora sabe que seguramente uno de los aspectos más difíciles a los que habrán tenido que enfrentarse los jóvenes directores de la sección es la financiación. Por eso aconsejaría a todos los que están empeñados a hacer una obra audiovisual que “entiendan que los recursos en una película son limitados pero no por ello deben relajarse o rebajar sus estándares de exigencia”.

## The thrill of the new

The Catalan filmmaker, Belén Funes, had her debut film *La hija de un ladrón* screened in the Official Selection last year, and this year she's returned to San Sebastián to chair the Kutxabank-New Directors Jury. Although the possibility of catching the coronavirus did briefly cross her mind, she was delighted to accept the offer to come here, “because at the moment we need to send out the message that cinemas are safe.”

She confesses that, although she took part in the entire creative process of making her shorts and her first film, it's the editing stage that she enjoys the most, as this is the moment when you can stop and build the story that you really want out of the scenes you have filmed.

She also says that she finds it really gratifying to watch films by new directors, which is the task that she has to carry out during the Festival, as nobody has any preconceived ideas about debut filmmakers and this allows them to take risks and she really appreciates the creative freedom that this gives them.

Respecto a sus compañeros en el Jurado, el crítico israelí Ariel Schweitzer y la actriz lituana Aistė Diržiūtė, Funes opina que son personas muy interesantes que saben mucho de cine y con las que se entiende bien. “Por tanto no tengo ninguna duda de que ganará una buena película”, concluye.

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

68  
SSIFF

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Colaborador

04 DIC 2020



NOMADLAND

09 OCT 2020



ARZAK SINCE 1897

PRÓXIMAMENTE



ANE

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI [www.sadecine.com](http://www.sadecine.com)



AISTĒ DIRŽIŪTĒ NEW DIRECTORS

# “Zuzendarien lehen eta bigarren lanen zale sutsua naiz”

IRENE ELORZA

Aistė Diržiūtė (Vilkaviškis, Lituania, 1991) aktore lituaniarra bereziki ezaguna egin zen *Sangailės vasara* (*The Summer of Sangailė*, Alantė Kavaitė, 2015) filmean egindako lanagatik. Gaztea izan arren, zazpi aldiz izan da zinema jaialdietako epaimahaikide. Oraingoan, Zinemaldiko Kutxabank-New Directors Sariaren Epaimahaia-  
ren lantaldeko kide da, Belén Funes eta Ariel Schweitzer-ekin batera.

“Epaimahaikide ikaragarriak ditut ondoan, eta hirurak sekulako taldea egiten dugula uste dut, dio Diržiūtėk. Bakoitzak bere ikuspegi ezberdina ekarriko duela eta berak enpatiaren ekarpena egingo duela ziurtatzen du. “Profesional on askorekin egon naiz epaimahaietan eta asko irakatsi didate”, azaldu du aktoreak, “gainera, zuzendarien lehen eta bigarren lanen zale sutsua naiz, benetan txundigarria delako zerbait deskubritzea; izan ere, abenturazale bat bezalakoa sentitzen zara, odisea bateko bidaiariaren gisakoa”.

Diržiūtėk badaki zer den hasiberrian bultzada jasotzea. European Shooting Stars sarietan parte hartu zuen emakumezko lehen aktore lituaniarra izan zen. “Ni ez nintzateke hemen egongo sari horrengatik ez balitz”, azaldu du. “Lituania bezalako herrialde txiki batetik etorrita, industriarik ia ez dagoen toki batetik, film onak baino urriake giten diren toki batetik, sari hau gabe agian ezin izango nuke kanpora atera eta gauza berriak egiteko ausardiarik sentitu”, gaineratu du artista lituanarrak.

Kutxabank-New Directors Sari-rako filmak aztertzerakoan aktoreen lanetan bereziki erreparatzen duen galdetuta, Diržiūtėk honela azaltzen du bere zeregina: “Aktore bat lanean



MONTSE CASTILLO

ikusteko aukera dudak bakoitzean, pantailan ikusten dudana berriro bizitzen dut berarekin batera. Askotaz jantzzen naiz nola egiten dituzten gauzak eta beti joaten naiz ikasten; uste dut hori ere nire lana dela epaimahaikide gisa”.

## Donostia eta zinema

Hiriarekin maitemindu dela aitortu digu aktoreak. “Nire lehen aldian da bai Donostian baita Euskal Herrian ere. Zinemaldia ezagutzen nuen jada, pro-

gramatzaileetako bat, Roberto Cuelto, nire lagun ona delako”, adierazi du aktoreak. Zinemaldia hasi baino lehen etorri zen inguruak ezagutzera. “Biziki gozaten ari naiz; Zinemaldiaren zoramena hasi baino lehen ibili eta ezagutzea gomendatu zidaten eta oso aholku ona izan da”, esan du Diržiūtėk. “Oso ederra izan da ibili garen hainbat leku ondoren Woody Allenen *Riffkin’s Festival* filmean ikusi ahal izatea; oso hiri ederra da, ikaragarri polita, magikoa”.

## La aventura de las primeras obras

Pese a su juventud, la actriz lituana Aistė Diržiūtė ha ejercido de jurado en numerosos festivales de cine. En esta ocasión, forma parte del jurado de New Directors junto con Belén Funes y Ariel Schweitzer. Espera aportar su natural empatía al juzgar las obras que conforman esta sección. “Soy especialmente seguidora de las primeras y segundas obras de los directores; te sientes como una aventurera, como la viajera de una odisea”, declara la artista. Para Aistė Diržiūtė ha sido muy emocionante volver al cine en la pasada gala de inauguración del Festival de San Sebastián: “Escuchar a José Luis Rebordinos y a Thierry Frémaux sobre el escenario diciendo que el cine nunca morirá me puso al borde de las lágrimas”. Según Diržiūtė, el festival respira amor por el cine y está realizando un esfuerzo colectivo elogiado.

Hiriak eta Zinemaldiak arrasto sakona utziko dizkiola aitortu du. “Niretzako sekulako emozioa izan da zinemara itzultzea eta inaugurazio ekitaldian José Luis Rebordinos eta Thierry Frémaux oholtza gainean entzutea; Frémaux esan zuenean zinema ez dela inoiz hilko, negar egiteko gogoia sentitu nuen”, adierazi du hunkituta. Kursoaren zegoela, benetan

## Thrilled to be back in the cinema

The Lithuanian actress, Aistė Diržiūtė, is best known for her role as Auste in *The Summer of Sangailė*, which premiered at the Sundance Festival in 2015, where it won the award for Best Director. Last year she also presented the European Film Awards in Berlin but she is now in San Sebastián as a member of the New Directors Jury. Although she had heard about the Festival when she met the programmer Roberto Cueto in Minsk, this is the first time that she has actually visited the city. She hopes to be able to bring her natural empathy to bear on judging the films that make up the section, and says she is a big fan of the first films by directors. She also said that it was really thrilling to go back to the cinema for the Opening Gala of the San Sebastián Festival. “Listening to José Luis Rebordinos and Thierry Frémaux on stage declaring that cinema would never die made me want to cry; it was an amazing feeling.” She also added that that you could really sense the love for cinema that the Festival exuded.

sentitu zuen 68. Zinemaldia antolatzea erabakitzearen garrantzia. “Hitzaldi zoragarri hura ikusleriarekin batera entzun, inaugurazio ekitaldi eder horren lekuko izan, eta hainbeste jende ikusita lanean, distantzia mantentzen, dena segurua eta ondo egina egoteko bere aldetik guztia ematen, hunkitu egin nintzen zeren eta dena zinemarekiko maitasunagatik egin da”.





ARIEL SCHWEITZER NEW DIRECTORS

MARÍA ARANDA

Ariel Schweitzer (Tel Aviv, 1974) forma parte del jurado de New Directors de la 68 edición del Zinemaldia, una sección que apuesta por el nuevo talento y que, como nos comenta más adelante el crítico de cine, siente gran predilección.

¿Cómo y cuando despertó su interés por el cine?

Cuando tenía 16 años, sin saber francés, me suscribí a la revista Cahiers du Cinéma y traducí las críticas palabra por palabra. Mi sueño era poder escribir allí. Tras estudiar cine en Israel, me mudé a París con 23 años y terminé mis estudios sobre la influencia de la Nouvelle Vague en el cine contemporáneo israelí. Tiempo después empecé a escribir en Cahiers du Cinéma. Nunca pensé que llegaría a cumplir mi sueño.

¿Cómo ha evolucionado el cine desde entonces?

El cambio principal es el paso a lo digital, una revolución estética, tecnológica y económica; una revolución en la manera en que consumimos cine. Hoy, lo más importante es trabajar juntos y encontrar el modelo que consiga mezclar el cine en ese concepto doméstico y el cine en sala.

¿Cuál cree que es papel de los festivales en este cambio?

Creo que no podemos negar esa evolución hacia las plataformas de la que hablábamos, por lo que las salas de cine como tal perderán protagonismo y lo importante serán los festivales que mantendrán el rol de poner el cine en una especie de dimensión ceremonial. Estoy muy contento de formar parte de este aunque sea a pequeña escala.

¿Cómo definiría una buena película?

Me lo sigo preguntando día tras días. Para mí es una película que estimula tanto nuestra inteligencia como

# “Las salas de cine como tal perderán protagonismo y lo importante serán los festivales”



MONTSE CASTILLO

nuestras emociones, que encuentra un balance entre el nivel intelectual y la capacidad de mover a la gente. Y otra cosa muy importante en una película es que el punto de partida del autor sea la habilidad de expresar a través de un lenguaje cinema-

tográfico: la mezcla entre la estética y la técnica.

¿Qué le empujó a formar parte del jurado de New Directors?

Este es el décimo año que vengo y cada edición sigo esta sección por-

que gracias a ella tienes la oportunidad de descubrir un talento y, años más tarde, darte cuenta de que estabas en lo cierto, como con Bong Joon-ho. También me enorgullece que esta categoría apuesta por la multiculturalidad. No solo nos encontramos con directores europeos o americanos. Este año tenemos muchas películas que vienen de lo que antiguamente se conocía como el cine de periferia, un concepto totalmente obsoleto hoy en día.

¿Cómo está viviendo la experiencia de ser miembro del jurado de la sección?

Estoy contento de estar con dos mujeres tan fuertes con ideas tan claras sobre el cine. De momento solo hemos visto tres películas pero todas de un alto nivel. Tenemos dos reuniones durante el festival donde hacemos una primera deliberación; y una segunda donde hacemos la última reunión, además de compartir opiniones al terminar las películas. Yo creo que llegaremos a la última deliberación con una idea bastante clara porque el intercambio de pareceres es constante durante todo el festival.

¿Qué cree que se espera de ustedes en su papel de jurado?

Esperan que promovamos un director y un largometraje que represente una perspectiva para futuro. Personalmente, preferiría dar el premio a una película que no sea perfecta en técnica pero que sea innovadora, que aporte un punto de vista diferente. Me inclino más por una película que llegue al espectador que por una que esté realizada de una manera brillante.

## The importance of blending aesthetics with technique

A cinema historian, film critic and professor at Tel Aviv University, Ariel Schweitzer is currently in San Sebastián to form part of the New Directors Jury.

When asked how he would define a good film, he confesses that this is something he still asks himself day after day. He thinks that it is a film that stimulates both our intelligence and our emotions and achieves a balance between its intellectual level and its ability to move people. Another really important thing in a film is that the starting point for directors should be their ability to express themselves through the language of film; the blend of aesthetics and technique.

This is the tenth time he has been here and he says that he always follows the New Directors section because it gives him the chance to discover new talent and years later, realise you were right about them all along, such as Bong Joon-ho. He's also proud that this category is committed to multiculturalism, and not just to films by European and American directors.



# San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR  
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.  
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.  
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa  


**STM**  
San Telmo Museoa

  
DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

  
donostia  
kultura



GONZALO GARCÍA CHASCO

Su nombre no deja lugar a dudas: ALÍA se crea con vocación de alianza entre empresas pertenecientes al conjunto de la industria audiovisual española. Transcurridos apenas dos meses desde su fundación, la celebración del certamen donostiarra ha permitido idóneamente su presentación en sociedad, ayer en el club de prensa del Kursaal, con la presencia de su gerente Samuel Castro. Tras la proyección de un vídeo con una pequeña pieza audiovisual que contenía algunas de las más exitosas producciones en las que han participado algunas de las empresas asociadas (a nivel tanto nacional como internacional), Castro dirigió un coloquio en el que intervinieron Roberto Sacristán (presidente de ALÍA), Vanessa Ruiz Larrea, Bernard Aragonés y Óscar Pérez Medina, todos ellos en representación de empresas de distintas ramas del sector audiovisual integradas en la alianza.

Tal y como explicó Sacristán, ésta es una idea que venía barajándose hace ya tiempo, pero que especialmente por la llegada de la pandemia y la vulnerabilidad que trajo consigo para la industria audiovisual y el sector cultural en su conjunto, decidió impulsarse decididamente hace cuatro meses. En este breve periodo de tiempo, cuentan ya con más de

## Nace una alianza para el conjunto de la industria audiovisual española



Los participantes en la presentación de ALÍA, Roberto Sacristán, Vanessa Ruiz Larrea, Bernard Aragonés y Óscar Pérez Medina.

GARI GARAIALDE

40 empresas asociadas, algo que valoran muy satisfactoriamente dada su todavía muy corta andadura, puesto que además abarcan ya una amplia tipología de entidades y representantes de toda la cadena de valor. Su aspiración es llegar a aglutinar con el tiempo a la mayoría de la industria española, desde multinacionales a empresas familiares, puesto que estamos hablando de un sector muy diverso y atomizado.

**Unión, colaboración y soporte**  
El propósito de ALÍA es ante todo aportar conocimiento y convertirse en interlocutores válidos desde la industria con otras asociaciones y con las administraciones públicas. "Esta asociación es unión, colaboración y soporte", apostilló Ruiz Larrea, quien quiso hacer hincapié en que, si bien en estos tiempos críticos la alianza es especialmente valiosa, también lo era antes y lo seguirá siendo después,

puesto que, como añadió Aragonés, "vivimos tiempos de transformación vertiginosa a muchos niveles; a nivel de modelos de consumo, de modelo de negocio, de tecnología, de inversiones, etc. Tenemos talento, pero tenemos que andar juntos".

Otro de los objetivos planteados es la internacionalización, aprovechando el momento dulce que se vive en este sentido gracias a las plataformas digitales, que permiten que se

vea fuera el talento de aquí; un talento no sólo creativo, también técnico. La reivindicación de esta parte técnica de la industria fue puesta en primer plano: según Pérez Medina, "en España hay grandes productores, grandes intérpretes, grandes guionistas, grandes directores... Pero sin técnicos, lo serían de teatro, no de cine. En España hay grandes técnicos y son fundamentales en la cadena de valor de la industria audiovisual".



## APARCA EN EL CINE.

Tenemos una plaza reservada para tí.

Disfruta del Festival de San Sebastián con todas las comodidades que un transporte privado te puede ofrecer. Nuestro céntrico aparcamiento del KURSAAL te ofrece buen servicio, calidad y seguridad.

**Si no vienes en coche es porque no quieres.  
Te lo hacemos fácil.**



**Kursaal**

Avda. de Zurriola, s/n | Donostia - San Sebastián  
Tfn: 943 326 815 | E-mail: clientes@parkia.es

**Parkia**

PARKING KURSAAL colabora desde SIEMPRE con el FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



AHORA **TAMBIÉN** EN

# EDICIÓN DIGITAL

Siempre al alcance de su mano



-  Busque el texto que desea y márkelo como favorito
-  Comparta textos en las redes sociales
-  Guarde los recortes de lo que le interesa
-  Lea o escuche los textos
-  Amplíe el contenido para una mejor lectura

Ahora puede leer también **Caimán Cuadernos de Cine** en su ordenador (PC o Mac) y, si lo desea, descargarlo y llevárselo consigo a donde quiera que vaya en iPad, iPhone o todo tipo de dispositivos Android (tablet o smartphone).



# SUSCRIPCIÓN ANUAL

**35,99**  
euros

**11 números** (uno gratis)

**EJEMPLAR INDIVIDUAL** 3,59 euros



#### NÚMEROS ANTERIORES EN DIGITAL

Desde enero de 2012 hasta la actualidad (**Caimán Cuadernos de Cine**) se pueden comprar a través de nuestra web: [www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)  
Año 2011: en nuestra web y en ARCE



Suscríbase o haga su pedido en nuestra web:

**[www.caimanediciones.es](http://www.caimanediciones.es)**

y también en:







De izquierda a derecha, Gabriel Azorín, Elena Martín, Diego Céspedes, Jessica Sarah Rinland y Jaione Camborda.

ALEX ABRIL

ANN-MARIE CORVIN

Jessica Sarah Rinland's *Collective Monologue* and Elena Martín Gimeno's *Creature* are among the five projects selected this year at Ikusmira Berriak.

The sixth edition of the training program is now in the second segment of its residency at San Sebastián, and a different world awaits its five participants since their first meeting in March.

Rinland, an Argentine-British installation artist and filmmaker, said that it was "a small miracle" any of this year's cohort had made it back for the San Sebastián Film Festival, where they will present their projects to the industry.

Rinland is one of five filmmakers, selected from 185 submissions, who were granted a fellowship for this year's program, to develop her second feature, which explores the rise and fall of zoos in society.

"I feel very fortunate to be supported by an institution which backs the development of non-conventional films, especially at this time when once again culture is being underfunded," she added.

While the scheme was set up to support filmmakers from the Basque Country, it also supports those from the rest of Spain as well as international filmmakers, participants in the SSIFF's student short film competition and students from the region's Elías Querejeta Film School.

In 2020, the program was set to increase the first period of its residency - scheduled to take place in March and April this year - from four weeks to six in San Sebastián's Tabakalera building - a former tobacco factory-turned-culture-center, which also houses the Film School.

But then the pandemic hit and the physical program was cancelled in its second week, forcing three of the filmmakers to return home with another two confined to the region, until borders reopened.

According to program coordinator Maialen Franco, Ikusmira Berriak had to quickly change tack and regroup the participants into online tutorials with their mentors.

## Ikusmira Berriak Builds as Development Program

As with other years, this online support continued over the summer months - as did financial support - in the shape of a development grant of €5,000 (\$6,000).

This year's mentors include: Brazilian filmmaker Sergio Oksman; Argentine film producer Eugenia Mumenthaler; Cannes Jury Prize winning director Oliver Laxe and *Rosa's Wedding* producer Fernanda del Nido.

While COVID-19 may have denied this year's cohort the benefits of an all-expenses paid residency in the heart of the mountainous Basque region, Spanish filmmaker Gimeno said her project *Creature* - a tale of female sexual awakening - has made good progress.

"We're working on the second draft and with a much clearer idea about the core that drives us through this story," she said.

"The dedication and the discussions with the tutors, although they had to be online due to the virus, were key to the development of the script," she added.

*Creature* - which will be produced through Vilaut Films, Lastor Media and Avalon - is Gimeno's second feature after her debut *Julia* - which enjoyed a prized festival circuit, leading to writing, directing and acting jobs on a slew of TV dramas, including *Perfect Life* and HBO series *Veneno* and *En casa*.

While she wasn't able to occupy the same physical space as her colleagues, one of the highlights of the program, she added, has been learning about their different approaches.

"It's been very enriching for me, after working in television, I was looking forward to reconnecting with a more personal way to write and create. Sharing the process has been inspiring," she said.

This year's other selected projects are Chilean director Diego Céspedes' *La misteriosa mirada del flamenco*, a poetic story that reflects on societal

taboos; Gabriel Azorín's *Anoche conquisté Tebas*, which compares men of the same age from different periods in time and *O corno do centeo*, a tale of maternity, femininity and identity set in the Galician countryside of the early '70s, by Jaione Camborda.

According to Franco, because SSIFF has made significant changes to how the festival operates this year, the second leg of the program has meant meetings with the industry will run virtually, while IB's pitching sessions will be pre-recorded.

But for the filmmakers, the end goal remains the same - to secure further development support, finance and production partners for their projects.

"By the end of the festival, I hope to confirm an Argentine producer, co-producers and other collaborators who can help finance the film, to then begin shooting in 2021," Rinland said.

### Ikusmira Berriak titles now screening at the 2020 San Sebastian Film Festival

After six editions, multiple projects put through the residency have now gone before the cameras. Four IB titles screen at this year's film festival:

#### Jo Ta Ke

Directed by Aitziber Olaskoaga, and playing out of competition at San Sebastián's Zinemira Basque showcase, a medium feature developed at the 2019 Ikusmira Berriak exploring constructs of national identity as a film crew travels from the Basque country to La Mancha, home to Spain's first high-security prison.

#### 918 Nights (918 Gau)

A 2018 project, filmmaker Arantza Santesteban's account of her arrest and subsequent 918 nights in prison charged with terrorism. Produced by Marian Fernández Pascal at

go-ahead Basque outfit Txintua Films, screening as a work in progress at WIP Europa.

#### Stephanie

A 2020 Cannes Official Selection short, sold by New Europe Film Sales and now screening in Zabaltegi-Tabakalera, helmed by Flanders' Leonardo van Dijl, a 2017 Ikusmira Berriak alum. It records the moment Stephanie, an 11-year-old gymnast wins her first international title. For better or worse, maybe both, her life will never be quite the same.

#### Chupacabra

Directed by Russia's Grigory Kolomsytssev, and a buzz title world premiering in San Sebastián's New Directors, a raw coming-of-age movie set in a benighted village beside a sea, unspooling a vivid portrait of the emotional confusion of untutored childhood. An IB 2019 project.

## AGENDA

### INDUSTRIA

09.30 - 14.30 - ONLINE

#### Reunión EFAD

Reunión Plenaria EFAD (Asociación Europea de Directores de Agencias de Cine) - (Cerrado)

10.00 - 20.00 - ONLINE

#### IX Foro de Coproducción Europa-América Latina

Citas *one-to-one* con los proyectos seleccionados en el IX Foro de Coproducción Europa-América Latina (Con acreditación de industria)

12.00 - 12.30 - KURSAAL - CLUB DE PRENSA

#### Presentación PRÓXIMA

Presentación PRÓXIMA (Asociación de distribuidores de cine independiente y de autor en V.O.) - (Con acreditación de industria hasta completar aforo)

12.00 - 18.00 - ONLINE

#### VI. Ikusmira Berriak

Citas *one-to-one* con los proyectos seleccionados en el programa de residencias Ikusmira Berriak (Con acreditación de industria)

13.00 - 13.30 - ONLINE

#### El papel de ELKARGI para una FINANCIACIÓN de película

¿Por qué ELKARGI? ¿Qué propuestas de valor añadido me ofrece? ¿Cuáles son sus soluciones adaptadas a mis necesidades como sector audiovisual? Experiencia y compromiso

Ponentes: Felipe Flamarique y Ana Serna

17.00 - 18.00 - ONLINE

#### Creando audiencia más allá de Europa

Perspectiva sobre la manera en la que se enfrentan las distribuidoras, festivales, expositores y plataformas de distribución del ámbito de los documentales a la crisis generada por la pandemia del Covid-19 y cómo consiguen mantener e incrementar su audiencia. - (Abierto)

Ponentes: Mette Hofmann Meyer (Why Foundation); Inti Cordera (DocsMx); Miguel Ribeiro (Doclisboa); y Diana Tabakov (The Doc Alliance Films)  
Moderador: Alex Navarro (Creative Europe Desk Catalunya)



MARÍA GUZMAN

### Reunión de la Red Estatal de Clústeres Audiovisuales

Participación de los clústeres de Galicia, Euskadi, Canarias, Cataluña y Navarra, con una representación del Ministerio de Cultura y Deporte, encabezada por Adriana Moscoso (directora general de Industrias Culturales y Cooperación) y Beatriz Navas (directora general del ICAA). El objetivo ha sido poner en valor la labor que realizan los clústeres como organizaciones que vertebran la innovación en la industria audiovisual, además de conocer las novedades legislativas estatales en el sector.





Mundu hobeia eraikitzen  
laguntzen dugu

#ByYourSide

[www.irizar.com](http://www.irizar.com)



2020.09.04 – 2021.01.10

# GOENAGA

Kubo-kutxa  
Zurriola, 1. Kursaal  
20002 Donostia / San Sebastián



@kubokutxa  
#Goenaga  
[www.sala-kubo-aretoa.eus](http://www.sala-kubo-aretoa.eus)





## Agenda



GARI GARAIALDE

### Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

#### SECCIÓN OFICIAL

10:30 KURSAAL  
**We are who we are (Italia)**  
Luca Guadagnino (director, guionista)

### Aurkezpenak eta solasaldiak Presentaciones y Coloquios

#### SECCIÓN OFICIAL

16:00 KURSAAL 1  
**We are who we are**  
Luca Guadagnino

#### NEW DIRECTORS

19:15 KURSAAL 2  
**La última primavera / Last days of spring**  
Isabel Lamberti (directora, guionista), David Gabarre (actor), David Gabarre (actor), Ángel Gabarre (actor), Isabel Gabarre (actriz), Steven Rubinstein (productor), Omar Razzak (co-productor)

22:30 KURSAAL 2  
**16 printemps / Spring Blossom**  
Suzanne Lindon (directora, guionista, actriz), Arnaud Valois (actor), Caroline Bonmarchand (productora)

#### HORIZONTES LATINOS

15:30 KURSAAL 2  
**Selva trágica / Tragic jungle**  
Violeta Medina (prensa española)

#### ZABALTEGI-TABAKALERA

19:00 TABAKALERA, 1  
**Los conductos**  
Luis Felipe (actor), Camilo Restrepo (director, guionista, montador)  
**Correspondencia / Correspondence**  
Carla Simón (directora, guionista, directora de fotografía, montadora)

22:30 TABAKALERA, 1  
**Simon chama / Simon calls**  
Marta Sousa (directora, guionista), Mariana Achega (actriz), Simon Langlois (actor), Miguel Orrico (actor), Joana Peralta (productora), Raimundo Carvalho (músico)  
**I Am Afraid to Forget Your Face**  
Sameh Alaa (director)



GARI GARAIALDE

#### CULINARY ZINEMA

19:30 VICTORIA EUGENIA  
**Arzak since 1897**  
Asier Altuna (director, guionista), Elena Arzak (intérprete, chef)

#### MADE IN SPAIN

19:00 PRÍNCIPE, 2  
**Las niñas / Schoolgirls**  
Álex Lafuente (productor), Pilar Palomero (directora, guionista), Valerie Depierre (productora ejecutiva, jurado premio horizontes)

22:15 PRÍNCIPE, 2  
**La isla de las mentiras / The island of lies**  
Leire Berrocal (actriz), Paula Cons (directora, guionista), Nerea Barros (actriz), Victoria Teijeiro (actriz), Luis Marias (productor)

#### ZINEMIRA

17:00 PRÍNCIPE, 9  
**Jo ta ke / Non-Stop**  
Aitziber Olaskoaga (directora, guionista, productora, actriz), Federico Delpero (productor ejecutivo)

#### GALA MOVISTAR

22:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA  
**Dime quién soy**  
Eduard Cortés (director), Julia Navarro (guionista), Irene Escolar (actriz), Oriol Pla (actor)

### Beste jarduerak Otras actividades

12:00 CLUB DE PRENSA  
**Presentación asociación Próxima**

17:00 CLUB DE PRENSA  
**Presentación película El Lodo**  
Participan Iñaki Sánchez (director), Raúl Arévalo (actor), Paz Vega (actriz)

## Gazteriaren TCM saria Premio TCM de la juventud Youth TCM Award

TCMI

Movie Title	Score
GĚ SHĒNG YUÁN HÉ MÀN BÀN PĀI / SLOW SINGING	5,92 pto
EL PRÓFUGO / THE INTRUDER	7,35 pto
LIMBO	
UMIBE NO KANOJOTACHI / ALONG THE SEA	
SPAGAT / GRAND ÉCART	
ANE	
VISIÓN NOCTURNA / NIGHT SHOT	
LA ÚLTIMA PRIMAVERA / LAST DAYS OF SPRING	
16 PRINTEMPS / SPRING BLOSSOM	
MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ / MUM, MUM, MUM	
CHUPACABRA	
SIN SEÑAS PARTICULARES / IDENTIFYING FEATURES	
LAS MIL Y UNA / ONE IN A THOUSAND	
JAK NAJDALEJ STĄD / I NEVER CRY	
CASA DE ANTIGUIDADES / MEMORY HOUSE	
LA VERÓNICA	
HIL KANPAIAK / DEATH KNELL	
GAL-MAE-GI / GULL	

## Donostia Hiria Publikoaren saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award

DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN

Movie Title	Score
WIFE OF A SPY	8,03 pto
THE FATHER	9,96 pto
NUEVO ORDEN / NEW ORDER	8,58 pto
ADN / DNA	8,26 pto
NOMADLAND	
HERSELF	
MISS MARX	
NEVER RARELY SOMETIMES ALWAYS	
NAM-MAE WUI YEO-REUM-BAM / MOVING ON	
EL AGENTE TOPO / THE MOLE AGENT	

MONTSE CASTILLO



HIRI  
BATEN  
SINFONIA

## Flores y vampiros

MARC BARCELÓ

Antes de empezar la semana, un sol de justicia dio al Zinemaldia el arquetipo de domingo ideal. El calor sigue ensayando sus monólogos, como el vampiro diurno y los campos de trigo abrumados por la calidez de *Ya no duermo*, de la donostiarra Marina Palacio. El vampirismo ya no es hoy solo obsesión del cine, en la ciudad también planea alguna que otra sombra, o eso comenta un guía turístico a sus seguidores, todos montados en bicis verdes en el puente cegador del María Cristina. El chico señala la zona del Centro explicando que muchos ya no pueden vivir

ahí, acechados por los chupasangre de la especulación.

Dos puentes más allá, en nuestro recurrente puente de Kursaal, los surfers con neopreno ceñido vuelven a tomar las riendas del tráfico costanero, atrayendo casi tantas miradas como el actor americano que ha llenado, por primera vez este año, las ruedas de prensa y las lindes del Hotel. Si Depp declaró ayer, refiriéndose a Shane MacGowan, que le fascinaban las personas fieles a sí mismas, entiendo que entonces le maravillarán también tanto sus fans como sus haters.

El paseo que circunda Urgull va repleto de helados derritiéndose bajo el sol, mientras las

gaviotas, planeando ansiosas de protagonismo, dejan escuchar sus propuestas para alguna banda sonora y alientan fantasías de film noir, como el California de la bilbaína Laida Lertxundi (*Autoficción*).

Mientras se pone el sol, las nubes azuladas del este quedan deslumbradas por la epidermis animada del Kursaal, evocando un *Spring Blossom*, joven como el nido o *nest* que hoy volverá a llenarse en Tabakalera. Como si no fuera con ella, veo a una mujer mostrando las flores del Paseo del Urumea a su familia argentina por videollamada "estas están ya algo marchitas... ya se termina la época de flores".



Audi A la vanguardia de la técnica



Por suerte, el futuro  
no es como lo soñó  
el cine.



Audi e-tron Sportback Vehículo Oficial  
del Festival de San Sebastián



**SSIFF**

Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
International Film Festival



SECCION OFICIAL

NAKUKO WA INEEGA / ANY CRYBABIES AROUND?

**Japón. 108 min. Director: Takuma Sato. Intérpretes: Taiga Nakano.**  
Gizon bat biluzik eta mozkortuta agertu da telebistan ospakizun tradizional baten egunean. Tasuku, aita gazte bat, ostrazismora kondenatuko dute eta Tokiara ihes egingo du. Bi urte geroago, herrira itzuliko da bere emazte ohiarekin eta alabarekin gauzak konpontzen saiatzeko, Takuma Sato lehen aldiz lehiatuko da Donostian bere bigarren film honekin.

Tras aparecer desnudo y ebrio en televisión durante una celebración tradicional, Tasuku, un joven padre, es condenado al ostracismo y huye a Tokio. Dos años después regresa para intentar arreglar las cosas con su exmujer y su hija. Takuma Sato compete por primera vez en San Sebastián con su segunda película.

Having been caught naked and drunk on television during a traditional celebration, Tasuku, a young father, is condemned to ostracism and flees to Tokyo. Two years later he returns to try and make things up with his ex-wife and daughter. Takuma Sato competes for the first time in San Sebastian with his second film.

EL GRAN FELLOVE/ THE GREAT FELLOVE

**México – Cuba – EEUU. 87 min. Director: Matt Dillon.**

2006an Donostia Saria jaso zuen Matt Dillon aktorearen zuzendutako bigarren filma, Francisco Fellove abeslari eta showman kubatarari buruzko dokumentala da: musikariaren azken albumaren grabazioa, Kuban bizitako estatusunak, Mexikon azkenean izandako arrakasta eta musikarekiko maitasun kutsakorra.

El segundo trabajo tras la cámara del actor Matt Dillon, Premio Donostia en 2006, es un documental alrededor del cantante y showman cubano Francisco Fellove, la grabación de su último álbum, sus apuros en Cuba, su tardío éxito en México y su contagioso amor por la música.

The second film behind the camera from actor Matt Dillon, Donostia Award winner in 2006, is a documentary chronicling the Cuban singer and showman Francisco Fellove, the recording of his last album, his struggles in Cuba, his eventual success in Mexico and his infectious love of music.



WE ARE WHO WE ARE

**Italia. 433 min. Director: Luca Guadagnino. Intérpretes: Jack Dylan Grazer, Jordan Kristine Seamon, Chloë Sevigny, Alice Braga, Spence Moore II, Kid Cudi.**

*Call Me by Your Name* (Perlak 2017) filmaren zuzendariak sexu- eta genero-nortasunari buruzko hausnarketa egin du berriz ere telesail honetan; Fraser eta Caitlin nerabeak Italiako base militar amerikar batean bizi dira eta bikote direlako itxurak egiten hasiko dira, kideen eta kanpoko munduaren presioa saihesteko. Covid-19a dela-eta bertan behera geratu zen Cannesko Quinzaine des Réalisateurs delakoan programatutako telesaila.

El director de *Call Me by Your Name* (Perlak 2017) reflexiona de nuevo sobre la identidad sexual y de género en esta serie televisiva centrada en Fraser y Caitlin, dos adolescentes que viven en una base militar Americana en Italia y fingen ser pareja para evitar la presión de sus compañeros y del mundo exterior. Teleserie programada en la Quinzaine des Réalisateurs, cancelada por la covid-19.

Once again the director of *Call Me by Your Name* (Perlak 2017) reflects on sexual and gender identity in this TV series focussed on Fraser and Caitlin, two adolescents who live on an American military base in Italy and pretend to be in a relationship to avoid pressure from their peers and the outside world. Series coming from the Quinzaine des Réalisateurs in Cannes, canceled due the covid-19.

NUEVOS DIRECTORES

LA ÚLTIMA PRIMAVERA/ LAST DAYS OF SPRING

**Holanda – España. 77 min. Director: Isabel Lamberti. Intérpretes: David Gabarre Jiménez, Agustina Mendoza Gabarre, David Gabarre Mendoza, Ángelo Gabarre Mendoza, María Duro Rego, David Gabarre Duro.**

Cañada Realen –Madrilgo kanpoaldean dagoen txabola- auzoan– bizi diren pertsonak, beraien eraikitako etxeak uztera behartzen dituzte, lurra saldu egin delako. Gabarre Mendoza familiako kideek borroka egiten dute, bakoitzak bere erara, bizitza kolokan dutelako. Isabel Lambertiren lehen lana.

Los habitantes de la Cañada Real, un barrio de chabolas cerca de Madrid, son obligados a abandonar las casas que ellos mismos construyeron porque el terreno se ha vendido. Los miembros de la familia Gabarre Mendoza luchan cada uno a su manera con sus vidas en la cuerda floja. Ópera prima de Isabel Lamberti.

The inhabitants of La Cañada Real, a shanty town outside Madrid, are forced to leave the homes they put up with their own hands because the land has been sold. The members of the Gabarre Mendoza family each struggle in their own way with their lives in transition. Debut film by Isabel Lamberti.

16 PRINTEMPS/ SPRING BLOSSOM

**Francia. 73 min. Director: Suzanne Lindon. Intérpretes: Suzanne Lindon, Arnaud Valois, Frédéric Pierrot.**

Suzannek 16 urte ditu. Bere adineko jendea aspergarria iruditzen zaio. Egutero, institutura bidean, antzoki baten aurretik pasatzen da. Han, berarekin obsesionatuko den gizon bat ezagutuko du, zaharragoa. Adin-aldea gorabehera, maitemindu egingo dira. Cannes 2020ko hautaketa ofiziala. Zuzendariaren lehen lana.

Suzanne tiene 16 años. La gente de su edad la aburre. Todos los días en su camino al instituto pasa por delante de un teatro. Allí conoce a un hombre mayor que ella y de quien se convierte en su obsesión. A pesar de la diferencia de edad, ambos se enamoran. Selección oficial Cannes 2020. Ópera prima.

Suzanne is 16. People her own age bore her. Every day on her way to high school, she passes a theatre. There she meets an older man who becomes obsessed with her. Despite their age difference, they fall in love. Cannes 2020 Official Selection. Debut film.

ZABALTEGI – TABAKALERA

LOS CONDUCTOS

**Francia – Colombia – Brasil. 70 min. Director: Camilo Restrepo. Intérpretes: Luis Felipe Lozano, Fernando Úsaga Higuaita.**

Medellín, Kolonbia. Pinkyk ihes egin du. Sekta erlijioso baten kontrolpetik askatu berri da. Lo egiteko leku bat aurkitu eta kamiseta-fabrika batean hasiko da lanean. Bere fedek nahastu egingo du Pinky, eta dena zalantzan jartzen hasiko da. Ópera prima onenaren GWWF Saria Berlinen.

Medellín, Colombia. Pinky se ha dado a la fuga. Acaba de liberarse del control de una secta religiosa. Encuentra un lugar donde dormir y un trabajo en una fábrica de camisetas. Confundido por su propia fe, lo cuestiona todo. Premio GWWF a la Mejor Ópera Prima en Berlín.

Medellín, Colombia. Pinky is on the run. He has just freed himself from the grip of a religious sect. He finds a place to squat and a job in a t-shirt factory. Misled by his own faith, he questions everything. GWWF Award for Best First Feature in Berlin.

CORRESPONDENCIA/ CORRESPONDENCE

**España – Chile. 19 min. Director: Carla Simón, Dominga Sotomayor.**

Carla Simónen (*Estiu 1993*) eta Dominga Sotomayorren (*Tarde para morir joven*) arteko korrespondentzia bisuala. Beren bizitzako pasarteak partekatzen dituzte eta azaltzen dute zergatik kontaktatzen dituzten istorioak partaila handian eta nola lortu duten gaur egun sortzaile izate.

Correspondencia visual entre Carla Simón (*Estiu 1993 / Verano 1993*) y Dominga Sotomayor (*Tarde para morir joven*) en la que comparten cachitos de su vida y lo que las ha llevado a contar las historias que cuentan en la gran pantalla y a convertirse en las creadoras que son hoy en día.

Visual correspondence between Carla Simón (*Estiu 1993 / Summer 1993*) and Dominga Sotomayor (*Tarde para morir joven / Too Late to Die Young*) in which they share little pieces of their lives and what has led them to tell the stories they tell on the big screen and to become the creators they are today.

SIMON CHAMA/ SIMON CALLS

**Portugal. 84 min. Director: Marta Sousa Ribeiro. Intérpretes: Simon Langlois, Rita Martins.**

Simonen gurasoak dibortziatu eta aldaketa baten zain daudela dirudi, baina inoiz ez da halakorik iristen. Simonek zalantza du zein ote den askatasuna lortzeko era onena. Estatu Batuetara joateko txartelik lortu al dezake? Urrutitik objektuak leherraraz al ditzake? Denborak atzera egin al dezake? Marta Sousa Ribeiro portuguesaren lehen lana.

Los padres de Simon se han divorciado y parecen esperar un cambio que nunca llega. Simon duda entre distintas formas de libertad. ¿Podría conseguir un billete a Estados Unidos? ¿O hacer explotar objetos desde lejos? ¿Y si el tiempo pudiese revertirse? Ópera prima de la portuguesa Marta Sousa Ribeiro.

Simon's parents have divorced and seem to be waiting for a change that never comes. Simon hesitates between different forms of freedom. Could he get a one-way ticket to the USA? Or make objects explode from afar? And what if time could be reversed? Debut film from Portugal's Marta Sousa Ribeiro.

I AM AFRAID TO FORGET YOUR FACE

**Egipto – Francia – Bélgica – Catar. 15 min. Director: Sameh Alaa. Intérpretes: Seif Hemed, Nourhan Ahmed.**

82 egun bananduta eman ondoren, Adamek bide bihurgunetsu bat egingo du bere maitarekin kosta ahala kosta elkartzeko. 2020an Cannesko zinema-jaialdiaren hautaketa ofizialean parte hartu zuen film laburra.

Tras permanecer separados durante 82 días, Adam recorre un tortuoso camino para reunirse con su amada, cueste lo que cueste. Cortometraje que forma parte de la selección oficial del Festival de Cannes 2020.

After being separated for 82 days, Adam travels down a rough road to be reunited with the one he loves, whatever it takes. Short film forming part of the Festival de Cannes 2020 official selection.

PERLAK

NOMADLAND

**EEUU. 108 min. Director: Chloé Zhao. Intérpretes: Frances McDormand, David Strathairn, Linda May, Charlene Swankie.**

Nevadako landa-eremuko hiri batek pairatutako kolapso ekonomikorekin ondoren, Fernek bere kamioneta prestatu eta gizarte konbentzionaletik kanpo nomada moderno gisa bizitzeari ekingo dio. Filmean Linda May, Swankie eta Bob Wells benetako nomadak ageri dira, zeinak Fernen aholkulari eta adiskideak izango diren Mendebaldeko Estatu Batuetako paisaia zabalean zeharreko esplorazio horretan.

Fern es una mujer que, después del colapso económico de una ciudad en la zona rural de Nevada, empaca su camioneta y se pone en camino para explorar una vida fuera de la sociedad convencional como nómada moderna. La película presenta a los verdaderos nómadas Linda May, Swankie y Bob Wells como mentores y camaradas de Fern en su exploración a través del vasto paisaje del oeste Americano.

Following the economic collapse of a company town in rural Nevada, Fern packs her van and sets off on the road exploring a life outside of conventional society as a modern-day nomad. The film features real nomads Linda May, Swankie and Bob Wells as Fern's mentors and comrades in her exploration through the vast landscape of the American West.

HORIZONTES LATINOS

SELVA TRÁGICA/ TRAGIC JUNGLE

**México - Francia – Colombia. 96 min. Director: Yulene Olaizola. Intérpretes: Indira Andrewin, Gilberto Barraza, Mariano Tun Xool, Lázaro Gabino Rodríguez, Eligio Meléndez.**

Maien oihanaren barne-barnean, mexikar talde batek Agnes topatuko du, gazte belizetar bat. Agnesen presentziak tentsioa eragingo eta gizonen fantasia eta desioak areagotuko ditu. Yulene Olaizola mexikarraren azken lana Veneziako azken zinema-jaialdiko Orizzonti sailean aurkeztu zen.

En la profundidad de la selva, un grupo de mexicanos cruza su camino con Agnes, una joven beliceña. Su presencia provoca tensión entre ellos, y aviva sus fantasías y deseos. El último trabajo de la mexicana Yulene Olaizola se presentó en la sección Orizzonti del pasado Festival de Venecia.

Deep in the Mayan jungle, a group of Mexican gum workers crosses paths with Agnes, a young Belizean woman. Her presence incites tension among the men, arousing their fantasies and desires. The latest work from the Mexican Yulene Olaizola was presented in the Orizzonti section of the last Venice Festival.

Zinemaldiaren Egunkaria

**Zuzendaritza:** Quim Casas. **Zuzendariordea:** Iker Bergara. **Arte Zuzendaritza:** TGA. **Diseinua eta maketazioa:** Igor Astigarraga, Maku Oruezabal eta Andrea Egia Olaizola. **Erredakzioa:** María Aranda, Amaia Armesto, Marc Barceló, Sergio Basurko, Irene Elorza, Gonzalo García, Jaime Iglesias eta Allan Owen. **Edizioa:** Miren Echeveste. **Argazkiak:** Alex Abril, Montse Castillo, Jorge Fuembuena eta Gari Garaialde. **Inprimaketa:** Sociedad Vascongada de Producciones S.L. Depósito Legal: SS-832-94.



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR

automóviles · microbuses · autobuses

VALLINA

BUS AUTO

943 39 38 48



21  
Gaur  
Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

**8.30 KURSAAL, 1**  
**NAKUKO WA INEEGA / ANY CRYBABIES AROUND?**  
TAKUMA SATO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 109

**8.30 PRINCIPE, 3**  
**NAKUKO WA INEEGA / ANY CRYBABIES AROUND?**  
TAKUMA SATO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 109

**12.00 KURSAAL, 1**  
**EL GRAN FELLOVE / THE GREAT FELLOVE**  
MATT DILLON • México - Cuba - EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español e inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 87

**16.00 KURSAAL, 1**  
**WE ARE WHO WE ARE**  
LUCA GUADAGNINO • Italia • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 446

**16.00 PRINCIPE, 7**  
**AKELARRE**  
PABLO AGÜERO • España - Francia - Argentina • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español • 90

● **16.00 ANTIGUO BERRI, 2**  
**ÉTÉ 85 / SUMMER OF 85**  
FRANÇOIS OZON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 100

● **17.30 PRINCIPE, 3**  
**PATRIA**  
ATOR GABILONDO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 268

**18.45 PRINCIPE, 7**  
**PASSION SIMPLE**  
DANIELLE ARBID • Francia - Bélgica • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español • 99

**18.45 ANTIGUO BERRI, 2**  
**DRUK / ANOTHER ROUND**  
THOMAS VINTERBERG • Dinamarca - Suecia - Países Bajos • V.O. (Danés) subtítulos en español • 116

**19.00 PRINCIPAL**  
**SUTEMOSE / IN THE DUSK**  
ŠARŪNAS BARTAS • Lituania - Francia - República Checa - Serbia - Portugal - Letonia • V.O. (Lituanio) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 128

**21.45 PRINCIPE, 7**  
**CROCK OF GOLD: A FEW ROUNDS WITH SHANE MACGOWAN**  
JULIEN TEMPLE • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 124

**21.45 ANTIGUO BERRI, 2**  
**CROCK OF GOLD: A FEW ROUNDS WITH SHANE MACGOWAN**  
JULIEN TEMPLE • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 124

NEW DIRECTORS

**8.30 PRINCIPAL**  
**16 PRINTEMPS / SPRING BLOSSOM**  
SUZANNE LINDON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 74

**9.00 KURSAAL, 2**  
**ANE / ANE IS MISSING**  
DAVID PÉREZ SANUDO • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 100

**16.00 PRINCIPAL**  
**LA ÚLTIMA PRIMAVERA / LAST DAYS OF SPRING**  
ISABEL LAMBERTI • Holanda - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 77

**16.00 PRINCIPE, 6**  
**LIMBO**  
BEN SHARROCK • Reino Unido • V.O. (Inglés, Árabe) subtítulos electrónicos en euskera • 103

**16.00 TRUEBA, 1**  
**ANE / ANE IS MISSING**  
DAVID PÉREZ SANUDO • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 100

**19.15 KURSAAL, 2**  
**LA ÚLTIMA PRIMAVERA / LAST DAYS OF SPRING**  
ISABEL LAMBERTI • Holanda - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

**22.30 KURSAAL, 2**  
**16 PRINTEMPS / SPRING BLOSSOM**  
SUZANNE LINDON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 74

**22.30 PRINCIPE, 9**  
**SPAGAT / GRAND ÉCART**  
CHRISTIAN JOHANNES KOCH • Suiza • V.O. (Alemán suizo, Alemán, Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 110

**22.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**ANE / ANE IS MISSING**  
DAVID PÉREZ SANUDO • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 100

HORIZONTES LATINOS

**12.30 KURSAAL, 2**  
**VISIÓN NOCTURNA / NIGHT SHOT**  
CAROLINA MOSCOSO • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

**15.30 KURSAAL, 2**  
**SELVA TRÁGICA / TRAGIC JUNGLE**  
YULENE OLAIZOLA • México - Francia - Colombia • V.O. (Español, Inglés, Maya, Criollo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

**18.45 PRINCIPE, 6**  
**TODOS OS MORTOS / ALL THE DEAD ONES**  
MARC O DUTRA, CAETANO GOTARDO • Brasil - Francia • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120

● **21.30 TRUEBA, 1**  
**VISIÓN NOCTURNA / NIGHT SHOT**  
CAROLINA MOSCOSO • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80



EL GRAN FELLOVE / THE GREAT FELLOVE.



16 PRINTEMPS / SPRING BLOSSOM.

**22.00 PRINCIPE, 6**  
**TODOS OS MORTOS / ALL THE DEAD ONES**  
MARC O DUTRA, CAETANO GOTARDO • Brasil - Francia • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120

ZABALTEGI-TABAKALERA

**16.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**UN EFECTO ÓPTICO / AN OPTICAL ILLUSION - INTERVAL**  
JUAN CAVESTANY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

**16.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**YA NO DUERMO**  
MARINA PALACIO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 22

**16.30 TRUEBA, 2**  
**PING JING / THE CALMING**  
SONG FANG • China • V.O. (Mandarín, Inglés, Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

**16.30 TRUEBA, 2**  
**DUSTIN**  
NAÏLA GUIGUET • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 20

**17.00 ANTIGUO BERRI, 8**  
**AUTOFICCIÓN / AUTOFICTION**  
LAIDA LERTXUNDI • EEUU - España - Nueva Zelanda • V.O. (Español e Inglés) subtítulos en español e inglés • 14

**17.00 ANTIGUO BERRI, 8**  
**FAUNA**  
NICOLÁS PEREDA • Canadá - México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**LOS CONDUCTOS**  
CAMILO RESTREPO • France - Colombia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**CORRESPONDENCIA / CORRESPONDENCE**  
CARLA SIMÓN, DOMINGA SOTOMAYOR • España - Chile • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**19.30 TRUEBA, 2**  
**A METAMORFOSE DOS PÁSSAROS / THE METAMORPHOSIS OF BIRDS**  
CATARINA VASCONCELOS • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 91

**19.30 TRUEBA, 2**  
**STEPHANIE**  
LEONARDO VAN DIJL • Bélgica • V.O. (Holandés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 15

**22.15 ANTIGUO BERRI, 6**  
**FAUNA**  
NICOLÁS PEREDA • Canadá - México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

**22.15 ANTIGUO BERRI, 6**  
**AUTOFICCIÓN / AUTOFICTION**  
LAIDA LERTXUNDI • EEUU - España - Nueva Zelanda • V.O. (Español e Inglés) subtítulos en español e inglés • 14

**22.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**I AM AFRAID TO FORGET YOUR FACE**  
SAMEH ALAA • Egipto - Francia - Bélgica - Catar • V.O. (Árabe) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

**22.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**SIMON CHAMA / SIMON CALLS**  
MARTA SOUSA RIBEIRO • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 84

PERLAK

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA NOMADLAND**  
CHLOÉ ZHAO • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 108

**16.15 PRINCIPE, 2**  
**NUOVO ORDEN / NEW ORDER**  
MICHEL FRANCO • México - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 86

**16.30 ANTIGUO BERRI, 6**  
**THE FATHER**  
FLORIAN ZELLER • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 97

● **19.15 ANTIGUO BERRI, 6**  
**WIFE OF A SPY**  
KIYOSHI KUROSAWA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 115

**19.30 PRINCIPE, 9**  
**ADN / DNA**  
MÄIWENN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

**22.45 PRINCIPAL**  
**HERSELF**  
PHYLLIDA LLOYD • Reino Unido - Irlanda • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 97

CULINARY ZINEMA

**19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**ARZAK SINCE 1897**  
ASIER ALTUNA • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en español • 70

ZINEMIRA

**17.00 PRINCIPE, 9**  
**JO TA KE / NON-STOP**  
AITZIBER OLASKOAGA • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 44

**18.00 PRINCIPE, 10**  
**EL DROGAS**  
NATXO LEUZA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 81

● **19.00 TRUEBA, 1**  
**HIJOS DE DIOS / GOD'S CHILDREN**  
EKAIN IRIGOIEN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

22  
Bihar  
Mañana  
Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL

**8.30 KURSAAL, 1**  
**SUTEMOSE / IN THE DUSK**  
ŠARŪNAS BARTAS • Lituania - Francia - República Checa - Serbia - Portugal - Letonia • V.O. (Lituanio) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 128

**8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA COURTROOM 3H**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 115

**11.30 PRINCIPAL**  
**SUPERNOVA**  
HARRY MACQUEEN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 93

**11.30 PRINCIPE, 7**  
**SUPERNOVA**  
HARRY MACQUEEN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 93

**12.00 KURSAAL, 1**  
**COURTROOM 3H**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 115

● **15.30 ANTIGUO BERRI, 2**  
**WE ARE WHO WE ARE**  
LUCA GUADAGNINO • Italia • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 446

**16.00 KURSAAL, 1**  
**NAKUKO WA INEEGA / ANY CRYBABIES AROUND?**  
TAKUMA SATO • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 109

● **16.15 PRINCIPE, 7**  
**CROCK OF GOLD: A FEW ROUNDS WITH SHANE MACGOWAN**  
JULIEN TEMPLE • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 124

**19.00 PRINCIPAL**  
**DASATSKISI / BEGINNING**  
DEA KULUMBEGASHVILI • Francia - Georgia • V.O. (Georgiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 120

**19.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**DRUK / ANOTHER ROUND**  
THOMAS VINTERBERG • Dinamarca - Suecia - Países Bajos • V.O. (Danés) subtítulos en español • 116

**19.15 KURSAAL, 1**  
**COURTROOM 3H**  
ANTONIO MÉNDEZ ESPARZA • España - EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 115

**19.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**EL GRAN FELLOVE / THE GREAT FELLOVE**  
MATT DILLON • México - Cuba - EEUU • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español e inglés • 87

**19.30 PRINCIPE, 7**  
**PASSION SIMPLE**  
DANIELLE ARBID • Francia - Bélgica • V.O. (Francés, Inglés) subtítulos en español • 99

● **22.15 PRINCIPE, 7**  
**DRUK / ANOTHER ROUND**  
THOMAS VINTERBERG • Dinamarca - Suecia - Países Bajos • V.O. (Danés) subtítulos en español • 116

**22.45 KURSAAL, 1**  
**SUTEMOSE / IN THE DUSK**  
ŠARŪNAS BARTAS • Lituania - Francia - República Checa - Serbia - Portugal - Letonia • V.O. (Lituanio) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 128

NEW DIRECTORS

**8.30 PRINCIPAL**  
**CHUPACABRA**  
GRIGORY KOLOMYTSEV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 75

**9.00 KURSAAL, 2**  
**LA ÚLTIMA PRIMAVERA / LAST DAYS OF SPRING**  
ISABEL LAMBERTI • Holanda - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

**11.45 KURSAAL, 2**  
**16 PRINTEMPS / SPRING BLOSSOM**  
SUZANNE LINDON • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 74

**16.00 TRUEBA, 1**  
**LA ÚLTIMA PRIMAVERA / LAST DAYS OF SPRING**  
ISABEL LAMBERTI • Holanda - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 77

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**SPAGAT / GRAND ÉCART**  
CHRISTIAN JOHANNES KOCH • Suiza • V.O. (Alemán suizo, Alemán, Ruso) subtítulos en español • 110

● **16.15 PRINCIPE, 6**  
**LIMBO**  
BEN SHARROCK • Reino Unido • V.O. (Inglés, Árabe) subtítulos electrónicos en euskera • 103

**18.45 KURSAAL, 2**  
**CHUPACABRA**  
GRIGORY KOLOMYTSEV • Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 75

HORIZONTES LATINOS

**15.30 KURSAAL, 2**  
**MAMÁ, MAMÁ, MAMÁ / MUM, MUM, MUM**  
SOL BERRUEZO PICHON-RIVIÈRE • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 65

● **16.30 PRINCIPE, 2**  
**TODOS OS MORTOS / ALL THE DEAD ONES**  
MARC O DUTRA, CAETANO GOTARDO • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120

**16.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**SELVA TRÁGICA / TRAGIC JUNGLE**  
YULENE OLAIZOLA • México - Francia - Colombia • V.O. (Español, Inglés, Maya, Criollo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

**22.00 KURSAAL, 2**  
**SIN SEÑAS PARTICULARES / IDENTIFYING FEATURES**  
FERNANDA VALADEZ • México - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 99

**22.00 PRINCIPE, 9**  
**SELVA TRÁGICA / TRAGIC JUNGLE**  
YULENE OLAIZOLA • México - Francia - Colombia • V.O. (Español, Inglés, Maya, Criollo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 96

ZABALTEGI-TABAKALERA

**16.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**A METAMORFOSE DOS PÁSSAROS / THE METAMORPHOSIS OF BIRDS**  
CATARINA VASCONCELOS • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 91

**16.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**STEPHANIE**  
LEONARDO VAN DIJL • Bélgica • V.O. (Holandés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

**16.30 TRUEBA, 2**  
**FAUNA**  
NICOLÁS PEREDA • Canadá - México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

**16.30 TRUEBA, 2**  
**AUTOFICCIÓN / AUTOFICTION**  
LAIDA LERTXUNDI • EEUU - España - Nueva Zelanda • V.O. (Español e Inglés) subtítulos en español e inglés • 14

**19.00 TABAKALERA-SALA 1**  
**LE SEL DES LARMES / THE SALT OF TEARS**  
PHILIPPE GARREL • Francia - Suiza • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 100

● **19.15 PRINCIPE, 6**  
**A METAMORFOSE DOS PÁSSAROS / THE METAMORPHOSIS OF BIRDS**  
CATARINA VASCONCELOS • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 91

● **19.15 PRINCIPE, 6**  
**STEPHANIE**  
LEONARDO VAN DIJL • Bélgica • V.O. (Holandés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 15

**22.00 TRUEBA, 1**  
**I AM AFRAID TO FORGET YOUR FACE**  
SAMEH ALAA • Egipto - Francia - Bélgica - Catar • V.O. (Árabe) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

**22.00 TRUEBA, 1**  
**SIMON CHAMA / SIMON CALLS**  
MARTA SOUSA RIBEIRO • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en inglés • 84

● **22.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**UN EFECTO ÓPTICO / AN OPTICAL ILLUSION - INTERVAL**  
JUAN CAVESTANY • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 80

● **22.00 ANTIGUO BERRI, 6**  
**YA NO DUERMO**  
MARINA PALACIO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 22

● **22.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**PING JING / THE CALMING**  
SONG FANG • China • V.O. (Mandarín, Inglés, Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 93

● **22.15 ANTIGUO BERRI, 8**  
**DUSTIN**  
NAÏLA GUIGUET • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 20

**22.30 TRUEBA, 2**  
**LOS CONDUCTOS**  
CAMILO RESTREPO • France - Colombia - Brasil • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 70

**22.30 TRUEBA, 2**  
**CORRESPONDENCIA / CORRESPONDENCE**  
CARLA SIMÓN, DOMINGA SOTOMAYOR • España - Chile • V.O. (Español, Catalán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 19

**22.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**I AM AFRAID TO FORGET YOUR FACE**  
SAMEH ALAA • Egipto - Francia - Bélgica - Catar • V.O. (Árabe) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 15

**22.30 TABAKALERA-SALA 1**  
**SIMON CHAMA / SIMON CALLS**  
MARTA SOUSA RIBEIRO • Portugal • V.O. (Portugués) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 84

PERLAK

**16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA HERSELF**  
PHYLLIDA LLOYD • Reino Unido - Irlanda • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 97

**16.00 PRINCIPE, 3**  
**ADN / DNA**  
MÄIWENN • Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español • 90

**22.30 TRUEBA, 2**  
**JO TA KE / NON-STOP**  
AITZIBER OLASKOAGA • España • V.O. (Euskera, Español) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 44

MADE IN SPAIN

**19.00 PRINCIPE, 2**  
**LAS NIÑAS / SCHOOLGIRLS**  
PILAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

**19.30 ANTIGUO BERRI, 8**  
**LAS NIÑAS / SCHOOLGIRLS**  
PILAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

● **21.00 PRINCIPE, 10**  
**HERMANAS**  
PASCAL RAMBERT, DIEGO POSTIGO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

**22.15 PRINCIPE, 2**  
**LA ISLA DE LAS MENTIRAS / THE ISLAND OF LIES**  
PAULA CONS VARELA • España - Argentina - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

NEST

● **10.00 TABAKALERA-SALA 1 FILIPIÑANA**  
RAFAEL MANUEL • Reino Unido - Filipinas • V.O. (Tagalo) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

● **10.00 TABAKALERA-SALA 1 LATA**  
ALISHA MEHTA • India - EEUU • V.O. (Inglés, Hindi, Marathi) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 21

● **12.15 TABAKALERA-SALA 1 LOS NIÑOS LOBO / THE WOLF KIDS**  
OTÁVIO ALMEIDA • Cuba • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 18

● **12.15 TABAKALERA-SALA 1 PERFECT AS CATS**  
KEVIN VU • EEUU • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 18

GALA MOVISTAR

● **22.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA**  
**DIME QUIÉN SOY / TELL ME WHO I AM**  
EDUARD CORTÉS • España • V.O. (Español, ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 154

● **19.00 TRUEBA, 1**  
**LAS NIÑAS / SCHOOLGIRLS**  
PILAR PALOMERO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 100

**20.00 PRINCIPE, 10**  
**PADRE NO HAY MÁS QUE UNO**  
SANTIAGO SEGURA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

NEST

● **10.00 TABAKALERA-SALA 1 LA HOGUERA / THE BONFIRE**  
CARLOS SAIZ ESPIN • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 19

● **10.00 TABAKALERA-SALA 1 CATDOG**  
ASHMITA GUHA • India • V.O. (Hindi) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 21

● **12.15 TABAKALERA-SALA 1 BINOKL / OPERA GLASSES**  
MILA ZHLUKTENKO • Alemania • V.O. (Ucraniano, Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 24

● **12.15 TABAKALERA-SALA 1 MURALLA CHINA / CHINESE WALL**  
SANTIAGO BARZI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 17



Bihotzarekin  
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran  
con el corazón

**Kutxabankek,**  
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,  
KUTXABANK - New Directors  
Saria babesten du

**Kutxabank,**  
Colaborador Oficial del Festival,  
patrocina el Premio  
KUTXABANK - New Directors

kutxabank 